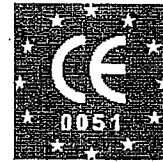


# **baltur**

0006089962

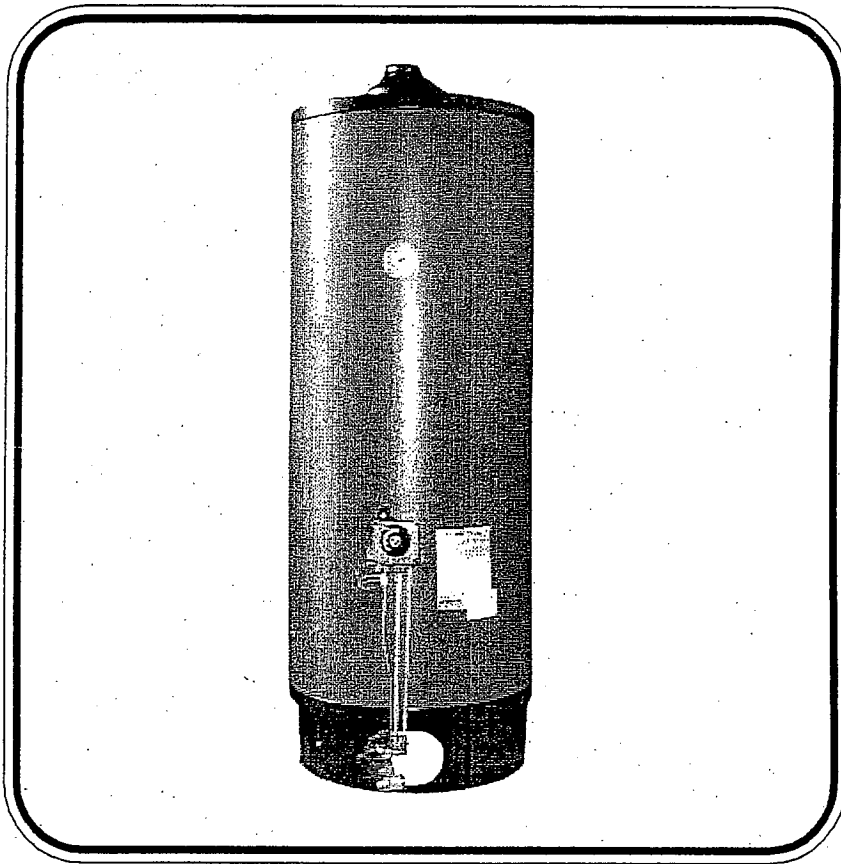


SCALDACQUA AD ACCUMULO A GAS  
*SERIE Body Gas*

GAS-FIRED WATER HEATER  
*Body Gas*

ESPAÑOL  
*Body Gas*

GASWARMWASSERSPEICHER  
*SERIE Body Gas*



## ***ISTRUZIONI TECNICHE***

*Technical Instructions*

*Instrucciones Técnicas*

*Technischen Bedienungsanleitungen*

## ISTRUZIONI PER L'UTENTE

Gentile cliente,

La ringraziamo per la fiducia accordataci nello scegliere un prodotto **Baltur** che avrà modo di apprezzare per lungo tempo.

La preghiamo di leggere attentamente queste poche note predisposte al fine di utilizzare in modo ottimale l'apparecchio **Baltur** da Lei scelto.

## ISTRUZIONI PER IL TECNICO INSTALLATORE

Egregio Sig. Tecnico,

Le porgiamo un ringraziamento particolare per aver scelto ed installato un articolo della nostra gamma di prodotti.

Ci permettiamo di sottoporre alla Sua cortese attenzione, le istruzioni necessarie per una corretta messa in opera benché a Lei già note e collaudate.

Nel caso in cui si riscontrassero problemi non risolvibili con la consultazione del presente scritto, La preghiamo di contattarci:

The logo for Baltur, featuring the word "baltur" in a bold, lowercase, sans-serif font. The letters are black with a white outline, and the 'a' and 'o' have white circular centers.

**BALTUR S.p.a.**

Via Ferrarese, 10 - 44042 CENTO (Ferrara) ITALIA

Tel. ++39.051.684.37.11

Fax ++39.051.685.75.27 - ++39.051.685.75.28

Websites: <http://www.baltur.it> - <http://www.baltur.com>

e-mail: [info@baltur.it](mailto:info@baltur.it)

Per informazioni sui nostri Centri Assistenza telefonare al numero verde:

**800 - 33.55.33**

## INDICE

<b>1. Scaldacqua ad accumulo a gas BODY GAS</b>	<b>Pag. 4</b>
<b>2. Principio di Funzionamento</b>	<b>Pag. 4</b>
<b>3. Caratteristiche dimensionali e dati tecnici</b>	<b>Pag. 5</b>
<b>4. Installazione</b>	
4.1. Norme generali di utilizzo	Pag. 6
4.2. Allacciamento idraulico	Pag. 6
4.3. Allacciamento gas	Pag. 7
4.4. Regolazioni e conversione per l'uso dei tipi di gas	Pag. 8
4.5. Regolazione della taratura della valvola termostatica	Pag. 8
4.6. Variazione del tipo di gas	Pag. 9
4.7. Ventilazione dei locali	Pag. 10
4.8. Scarico dei prodotti di combustione	Pag. 10
4.9. Collegamento idraulico	Pag. 10
4.10. Riempimento	Pag. 10
<b>5. Uso e manutenzione</b>	<b>Pag. 11</b>
5.1. Funzionamento	Pag. 11
5.2. Limitatore di temperatura	Pag. 11
5.3. Dispositivo di sicurezza contro il reflusso dei fumi di combustione	Pag. 11
5.4. Consigli sull'uso dell'apparecchio scaldacqua	Pag. 12
5.5. Operazioni di manutenzione	Pag. 12

## 1. Scaldacqua ad accumulo a gas BODY GAS

---

Lo scaldacqua ad accumulo a gas GB è costituito da un serbatoio di accumulo dell'acqua sanitaria in acciaio elettro-saldato e trattato internamente con procedimento anticorrosivo di smaltatura inorganica applicata in forno a 850°C secondo metodo Bayer (DIN 4753.3) per contrastare il processo corrosivo dell'acqua.

Il serbatoio di accumulo è avvolto da un involucro metallico verniciato internamente, il quale, contiene anche l'isolamento termico.

## 2. Principio di funzionamento

---

Il riscaldamento avviene mediante un bruciatore di gas posto nel lato inferiore dell'apparecchio ed inserito all'interno della camera di combustione, che trova alloggio nella calotta inferiore del serbatoio.

Da quest'ultima esce il tubo d'evacuazione fumi che attraversa tutto il serbatoio nella sua lunghezza.

Il bruciatore funziona per mezzo della valvola termostatica di sicurezza che, posta lateralmente all'apparecchio, svolge le seguenti funzioni:

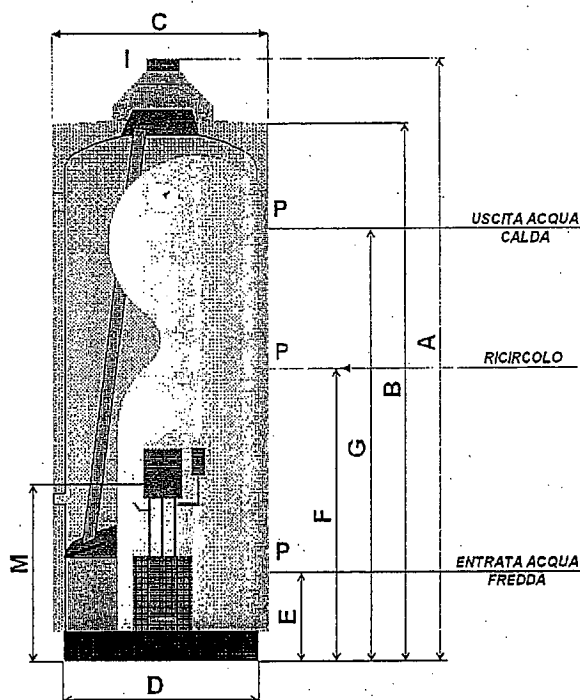
- Regola la temperatura dell'acqua all'interno del serbatoio.
- Alimenta la fiamma pilota per l'accensione del bruciatore principale.
- Interrompe l'afflusso del gas nel caso in cui si verificasse un accidentale spegnimento del bruciatore o della fiamma pilota.
- Interrompe l'alimentazione del gas, tramite un dispositivo autonomo, qualora la temperatura dell'acqua o dell'apparecchio stesso dovesse innalzarsi eccessivamente a causa di un eventuale malfunzionamento.
- Interrompe l'afflusso di gas in caso di intervento del dispositivo di controllo dell'evacuazione dei fumi.

L'apparecchio, che deve essere collegato ad un condotto di evacuazione fumi, è corredato di una cappa di collegamento dotata di dispositivo antivento.

Questo apparecchio è classificato nella categoria "I12H3+", cioè idoneo per essere alimentato con un gas appartenente alle famiglie G20 e G30 ed è del tipo "B11BS", cioè da collegare ad un condotto di evacuazione fumi.

**IMPORTANTE: L'APPARECCHIO NON È IDONEO PER ESSERE INSTALLATO ALL'ESTERNO.**

### 3. Caratteristiche dimensionali e dati tecnici



MODELLO	A	B	C	D	E	F	G	I	M	P
Body Gas 200	1500	1400	540	480	360	725	1430	100	400	3/4"
Body Gas 400	1760	1560	750	650	380	850	1270	140	630	1"1/4
Body Gas 600	2090	1890	800	700	390	990	1610	140	660	1"1/4

MODELLO	Serie BODY GAS			
	UM	200	400	600
CAPACITÀ NOMINALE APPARECCHIO	Litri	200	390	565
PORTATA TERMICA NOMINALE	kW	9,9	23,7	23,7
POTENZA TERMICA UTILE	kW	8,2	19,9	19,9
Ø CONDOTTO EVACUAZIONE FUMI	mm	100	140	140
PRESSIONE MAX. ACQUA	bar	6	6	6
TEMPERATURA FUMI	°C	130	180	170
<b>METANO G20 - PRESSIONE 20 mbar</b>				
CONSUMO	m³/h	1	2,5	2,5
Ø UGELLO BRUCIATORE	mm	2,40	4,10	4,10
Ø UGELLO FIAMMA PILOTA	mm	2 x 0,27	2 x 0,27	2 x 0,27
PRESSIONE ALLA VALVOLA	mbar	15,5	11,6	11,6
PORTATA MASSICA FUMI	g/s	6,7	18,8	18,8
<b>GPL G30 / G31 PRESSIONE 30/37 mbar</b>				
CONSUMO	kg/h	0,75	1,80	1,80
Ø UGELLO BRUCIATORE	mm	1,60	2,40	2,40
Ø UGELLO FIAMMA PILOTA	mm	0,22	0,22	0,22
PORTATA MASSICA FUMI	g/s	12,0	19,0	19,0

## 4. INSTALLAZIONE

---

### 4.1. NORME GENERALI DI UTILIZZO.

- Controllare che l'apparecchio sia idoneo al tipo di gas con cui avverrà l'alimentazione.
- Gli apparecchi sono progettati per essere installati a pavimento. Dimensionare opportunamente la superficie su cui verranno installati considerando il peso dell'apparecchio in esercizio a pieno carico e prevedere un collegamento per lo svuotamento.
- Si raccomanda di lasciare una zona libera sul fronte dell'apparecchio di almeno 500 mm per facilitare le operazioni di montaggio, regolazione e controllo.

### 4.2. ALLACCIAMENTO IDRAULICO.

L'allacciamento va eseguito utilizzando tubi corrispondenti al diametro indicato nella tabella delle dimensioni.

Avvitare al tubo di entrata (contrassegnato sull'apparecchio con guarnizione blu) il gruppo di sicurezza idraulico (non in dotazione) che deve essere corrispondente alla EN89 e deve essere costituito da:

- rubinetto di intercettazione;
- una valvola di ritegno;
- un dispositivo di controllo della valvola di ritegno;
- valvola di sicurezza;
- un dispositivo di scarico.

Far scorrere acqua nelle tubazioni per eliminare eventuali corpi estranei che potrebbero danneggiare il suddetto impianto.

Collegare i tubi dell'apparecchio alle tubazioni dell'impianto (ingressi e uscite sull'apparecchio sono contrassegnate da guarnizioni rispettivamente blu e rosse).

Si consiglia di collegare lo scarico della valvola di sicurezza del gruppo idraulico con una tubazione di scarico per raccogliere l'acqua di espansione che fuoriesce durante il riscaldamento dell'apparecchio.

**SCARICO.** All'atto dell'installazione prevedere un rubinetto di scarico.

Per svuotare lo scaldacqua è necessario effettuare queste semplici operazioni:

- chiudere il rubinetto o l'intercettazione a monte dell'apparecchio;
- aprire i rubinetti di utilizzazione a valle dello scaldacqua;
- aprire il rubinetto di scarico;
- lo svuotamento completo si realizza per sifonaggio;
- collegare un tubo flessibile al rubinetto di scarico.

**RICIRCOLO.** Per il ricircolo dell'acqua collegare il circuito per la ricircolazione al raccordo indicato nella tabella delle dimensioni.

## 4. INSTALLAZIONE

---

### 4.3. ALLACCIAMENTO GAS.

È necessario innanzitutto verificare che l'apparecchio sia idoneo al gas con il quale verrà alimentato. In caso contrario si dovrà preventivamente procedere all'adattamento dell'apparecchio come descritto nel paragrafo successivo dell'"REGOLAZIONE".

Le sezioni delle tubazioni costituenti l'impianto devono essere tali da garantire una fornitura di gas sufficiente a coprire la massima richiesta, limitando la perdita di pressione tra il contatore e qualsiasi apparecchio d'utilizzazione a valori non maggiori a:

- **0,5 mbar** per i gas della 1ª famiglia (gas manufatturato);
- **1,0 mbar** per i gas della 2ª famiglia (gas naturale);
- **2,0 mbar** per i gas della 3ª famiglia (GPL).

Le tubazioni che costituiscono la parte fissa dell'impianto devono essere d'acciaio zincato, saldabile a basso tenore di carbonio equivalente, con o senza saldatura, o di rame.

Per questo apparecchio si deve eseguire l'allacciamento all'impianto con raccordi rigidi o con tubi flessibili d'acciaio che non devono provocare sollecitazioni di alcun genere all'apparecchio stesso (vedi Norme UNI 9891).

È vietato effettuare impianti con gas GPL in locali con il pavimento al di sotto del piano di campagna.

È da evitare la posa in opera dei tubi al di sotto delle tubazioni dell'acqua.

È vietato l'uso dei tubi come messa a terra d'apparecchiature elettriche (compreso il telefono).

A monte dell'apparecchio è obbligatorio inserire nella tubazione del gas un rubinetto d'intercettazione.

I bidoni GPL devono essere collocati in modo da non essere soggetti all'azione diretta di sorgenti di calore, capaci di portarli a temperature maggiori di 50°C.

Ogni locale contenente bidoni di gas GPL deve essere areabile mediante finestre, porte o altre aperture verso l'esterno. In ogni locale adibito ad abitazione con cubature fino a 20 m<sup>3</sup>, non si può tenere più di un bidone per un contenuto fino a 15 kg.

In locali con cubatura fino a 50 m<sup>3</sup> non si devono tenere più di due bidoni per un contenuto complessivo di 30 kg.

L'installazione dei recipienti di contenuto globale superiore a 50 kg deve essere fatta all'esterno.

## 4. INSTALLAZIONE

### 4.4. REGOLAZIONE E CONVERSIONE PER L'USO DEI TIPI DI GAS

Qualunque operazione di regolazione e taratura della valvola gas o di conversione per l'uso dei tipi di gas DEVE essere effettuata da personale professionalmente qualificato. Un'errata manipolazione della valvola o del bruciatore può comportare gravi rischi.

Non sono ammesse manomissioni della valvola, del bruciatore o del dispositivo di controllo dell'evacuazione dei fumi.

Lo scaldacqua **Body Gas** è fornito già predisposto e tarato per il funzionamento a gas METANO. Provvedere innanzitutto, a verificare che la pressione d'alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targa dell'apparecchio per il tipo di gas impiegato.

Per un'eventuale necessità di regolazione della portata gas al bruciatore principale o alla fiamma pilota, procedere come di seguito indicato:

#### Regolazione della portata gas al bruciatore principale:

- Sfilare la manopola "T" e togliere il cappuccio di protezione "LPG".
- Controllare che la vite d'esclusione "NO PR" sia ruotata completamente in senso antiorario.
- Per aumentare la portata, ruotare la vite "PR ADJ" in senso orario.
- Per diminuire la portata, ruotare la vite "PR ADJ" in senso antiorario.

#### Regolazione della portata gas al bruciatore pilota:

- Togliere il cappuccio di protezione "Z".
- Per diminuire la portata, ruotare la vite "PILOT ADJ" in senso orario.
- Per aumentare la portata, ruotare la vite "PILOT ADJ" in senso antiorario.

### 4.5. REGOLAZIONE DELLA TARATURA DELLA VALVOLA TERMOSTATICA.

La valvola di regolazione della temperatura è, in rispetto dei requisiti indicati dalla norma EN 89, tarata dal costruttore in maniera che la minima temperatura regolabile non sia inferiore a 40°C e la massima temperatura non ecceda agli 85°C.

Nell'eventualità fosse necessario correggere la taratura, rispettando comunque i requisiti sopraindicati si deve operare nel seguente modo:

- Ruotare la manopola "T" nella posizione "1".
- Sfilare la manopola "T".
- Svitare il dado d'arresto "U".
- Estrarre il nottolino "N".
- Ruotarlo in senso orario di un passo della dentatura per aumentare la temperatura di circa 3°.
- Ruotarlo in senso antiorario di un passo della dentatura per diminuire la temperatura di circa 3°.
- Infilare il nottolino "N" nella sua sede.
- Riavvitare il dado "U" e rimontare la manopola "T".



## 4. INSTALLAZIONE

### 4.6. VARIAZIONE DEL TIPO DI GAS.

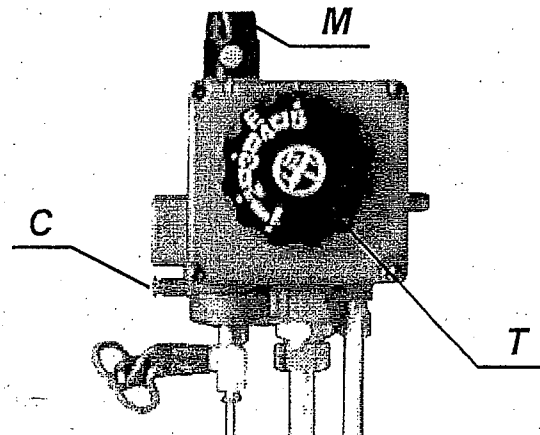
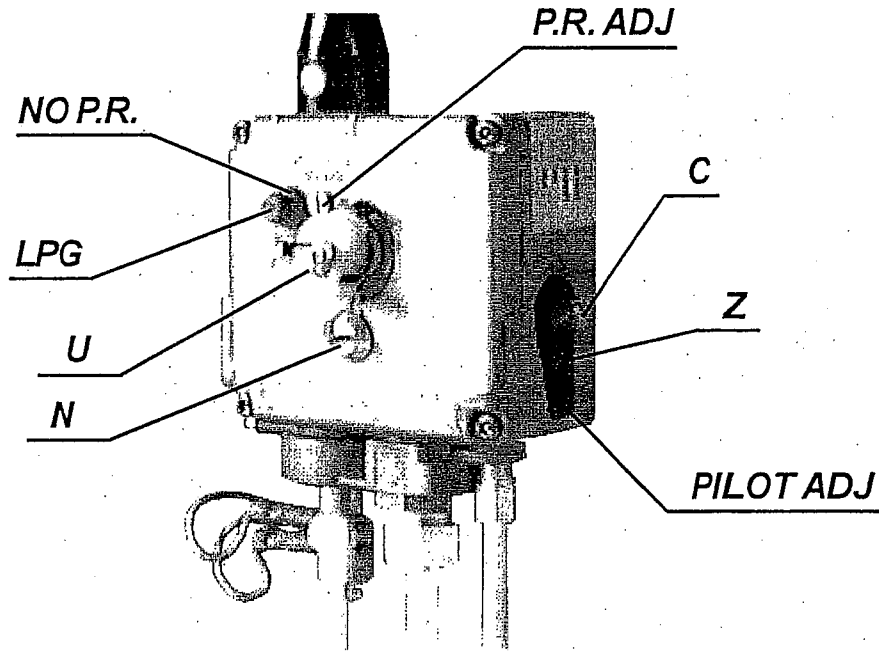
Per modificare il tipo d'alimentazione gas procedere nei modi descritti di seguito:

#### Variazione gas liquefatto

- Sostituire l'ugello del bruciatore principale con quello dato in dotazione all'apparecchio.
- Regolare la pressione del gas come indicato nella targa dell'apparecchio.
- Ruotare completamente in senso antiorario la vite di regolazione della portata gas al bruciatore pilota "PILOT ADJ".
- Togliere il cappuccio di protezione "LPG".
- Escludere il regolatore di pressione avvitando completamente la vite "NO PR".
- Sigillare le viti "NO PR" e "PILOT ADJ".

#### Variazione gas naturale (METANO)

- Sostituire l'ugello del bruciatore principale con quello dato in dotazione all'apparecchio.
- Se precedentemente l'apparecchio era predisposto con il funzionamento a gas GPL, riattivare la regolazione della portata svitando completamente la vite "NO PR".
- Verificare che la pressione d'alimentazione sia di 20 mbar.
- Regolare la pressione del gas ai bruciatori per un valore di (vedi tabella) mbar agendo sulla vite "PR ADJ" per il bruciatore principale e sulla vite "PILOT ADJ" per la fiamma pilota.



## 4. INSTALLAZIONE

---

### 4.7. VENTILAZIONE DEI LOCALI.

Questo apparecchio può funzionare solo in locali permanentemente ventilati secondo la norma UNI 7129 e successivi aggiornamenti (UNI CIG 7129 FA1 Mag. 95 e UNI CIG 7129: 1992/A2 Dic.97), nel locale deve poter affluire tanta aria quanta ne è richiesta da tutti gli apparecchi a gas in essa installati.

L'afflusso d'aria deve avvenire attraverso aperture permanenti praticate su pareti del locale da ventilare che danno verso l'esterno. Tali aperture devono avere sezione libera netta di passaggio di almeno 6 cm<sup>2</sup> per ogni kW di portata termica installata, con un minimo di 100 cm<sup>2</sup>.

Le aperture devono essere realizzate in modo da non poter essere ostruite sia dall'interno, sia dall'esterno della parete.

Devono essere protette ad esempio, con griglie, reti metalliche, ecc., in modo peraltro da non ridurre la sezione utile sopraindicata. Devono inoltre essere situate ad una quota prossima al livello del pavimento e tali da non provocare disturbo al corretto funzionamento dei dispositivi di scarico dei prodotti di combustione.

### 4.8. SCARICO DEI PRODOTTI DI COMBUSTIONE.

Quest'apparecchio appartiene al tipo B a tiraggio naturale ed è munito di un attacco per il tubo di scarico dei fumi che deve essere direttamente collegato ad un camino o canna fumaria di sicura efficienza, con tratto di tubo non inferiore a 50 cm di lunghezza; solamente in mancanza di questi è consentito che l'apparecchio scarichi i prodotti della combustione direttamente verso l'esterno, purché siano rispettate tutte le prescrizioni indicate nella norma UNI CIG 7129 della quale raccomandiamo la consultazione anche per vedere le possibili soluzioni per la costruzione del condotto di scarico che in questa norma sono dettagliatamente esposte.

La cappa in dotazione allo scaldacqua va applicata sugli appositi supporti ad incastro in corrispondenza del tubo uscita fumi. Il dispositivo dev'essere perciò collegato ai cavi che fuoriescono dal coperchio superiore del mantello, tramite gli appositi innesti elettrici lamellari.

### 4.9. COLLEGAMENTO IDRAULICO.

Per il collegamento alla rete idraulica d'alimentazione è obbligatorio montare direttamente al tubo d'immissione acqua fredda (contrassegnato dall'anello blu) la valvola idraulica di sicurezza in dotazione all'apparecchio.

In caso la pressione di rete sia superiore a 6 bar è necessario installare un riduttore di pressione posto il più lontano possibile dall'apparecchio. È inoltre necessario, per consentire eventuali operazioni di manutenzione dell'apparecchio, installare un rubinetto di intercettazione posto sulla tubazione della rete di alimentazione.

È normale che durante il funzionamento dell'apparecchio, soprattutto in fase di riscaldamento, la valvola di sicurezza goccioli acqua per scaricare l'eventuale pressione eccedente. È consigliato perciò collegare la valvola ad uno scarico aperto ed installare a valle della valvola un vaso di espansione per uso alimentare di capacità non inferiore al 4% della capacità dell'apparecchio.

### 4.10. RIEMPIMENTO.

L'apparecchio deve funzionare pieno ed alla pressione d'esercizio, quindi è necessario, prima della messa in opera, provvedere al riempimento procedendo nel seguente modo.

Effettuato il collegamento idraulico, aprire il rubinetto d'alimentazione dell'acqua fredda ed un rubinetto d'utilizzazione dell'acqua calda (bagno, bidé, lavabo, ecc.). Attendere che dal rubinetto esca un flusso costante d'acqua. A questo punto, l'apparecchio scaldacqua è sicuramente pieno e si potrà chiudere il rubinetto di utilizzazione, mentre il rubinetto d'alimentazione dovrà essere sempre lasciato aperto.

## 5. USO E MANUTENZIONE

### 5.1. FUNZIONAMENTO.

I COMPONENTI SIGILLATI NON DEVONO ASSOLUTAMENTE ESSERE MANOMESSI.

#### ACCENSIONE.

- Ruotare la manopola di comando "M" in corrispondenza del simbolo "■", premerla e tenerla premuta a fondo, accendere la fiamma pilota ed attendere alcuni secondi.
- Rilasciare la manopola "M".

#### ACCENSIONE DEL BRUCIATORE PRINCIPALE.

- Effettuare l'accensione del pilota ruotando la manopola "M" nella posizione "I". Al momento del rilascio, la manopola ruoterà automaticamente nella posizione "O".
- Ruotare la manopola "T" nella posizione di temperatura desiderata.

#### SPEGNIMENTO DEL BRUCIATORE PRINCIPALE.

- Per spegnere solo il bruciatore principale ruotare la manopola "M" nella posizione "■".
- Per spegnere sia il bruciatore principale, sia la fiamma pilota, ruotare la manopola "M" nella posizione "•".

### 5.2. LIMITATORE DI TEMPERATURA.

La valvola di regolazione gas è dotata di un dispositivo di sicurezza che interviene autonomamente attivando l'otturatore d'intercezione del gas nella valvola e quindi impedendo l'afflusso di gas sia al bruciatore principale che alla fiamma pilota, nel caso la temperatura dell'acqua dovesse per un qualsiasi guasto od evento, superare i 95°C.

Questo limitatore di temperatura non consentirà la riaccensione del bruciatore se non prima che la temperatura si scesa al di sotto dei 50°C.

### 5.3. DISPOSITIVO DI SICUREZZA CONTRO IL RIFLUSSO DEI FUMI DI COMBUSTIONE.

È indispensabile assicurare un'adeguata ventilazione dei locali ove installato l'apparecchio scaldacqua, adottando tutti i dispositivi previsti dalle Norme UNI 7129 e UNI 7131 e un altrettanto efficiente condotto di evacuazione dei fumi, dedicando la massima attenzione affinché non sia impedito il loro corretto funzionamento.

Lo scaldacqua è dotato di dispositivo di sicurezza che interviene con lo spegnimento dei bruciatori, interrompendo l'afflusso del gas, nel caso si presentino anomalie nel sistema di evacuazione dei fumi.

Tale eventualità può accadere nel caso in cui si verifichi un insufficiente tiraggio della canna fumaria. In seguito all'intervento di questo dispositivo, l'apparecchio scaldacqua può essere riacceso attendendo un tempo di almeno 10 minuti seguendo la normale procedura di accensione descritta precedentemente.

Qualora però si ripettesse l'interruzione ad opera del dispositivo controllo fumi, si raccomanda vivamente l'intervento di un tecnico qualificato che elimini l'anomalia che ha provocato l'insufficiente tiraggio del condotto di evacuazione dei fumi o della canna fumaria. Il dispositivo di controllo dell'evacuazione fumi è costituito da un termostato sensibile applicato a contatto della cappa fumi dell'apparecchio.

In caso di reflusso dei fumi nell'ambiente che trabordano da sotto la cappa, il termostato sensibile ne intercetta il passaggio ed agendo sulla valvola di regolazione, interrompe l'afflusso di gas al bruciatore principale ed alla fiamma pilota con conseguente spegnimento. L'intervento del dispositivo di controllo d'evacuazione fumi rileva la presenza di un'anomalia che può essere fonte di pericolo per la diffusione di fumi di combustione all'interno di un locale; è perciò indispensabile l'intervento di un tecnico qualificato prima di rimettere in funzione l'apparecchio. Nel caso si presenti la necessità di sostituire il dispositivo, è obbligatorio utilizzare esclusivamente l'apposito kit originale.

L'apparecchio scaldacqua non è in grado di funzionare senza questo dispositivo di sicurezza installato correttamente. È assolutamente vietato disinserire o manomettere in alcun modo questo dispositivo.

## 5. USO E MANUTENZIONE

---

### 5.4. CONSIGLI SULL'USO DELL'APPARECCHIO SCALDACQUA.

- Verificare che i rubinetti d'utilizzo dell'acqua calda siano a tenuta perchè l'eventuale gocciolamento di questi, oltre a comportare un inutile spreco d'acqua e di gas, provocano un anormale e dannoso aumento di temperatura dell'acqua in caldaia.
- Per il miglior funzionamento e rendimento dell'apparecchio scaldacqua, si consiglia di regolare la manopola della valvola in posizione "E" e comunque ad una temperatura non inferiore ai 60°C.

### 5.5. OPERAZIONI DI MANUTENZIONE.

La sicurezza e l'efficienza duratura nel tempo può essere assicurata solamente da una corretta manutenzione periodica dell'apparecchio e degli impianti ai quali è collegato.

- È necessario effettuare la manutenzione almeno annualmente.
- Si deve provvedere innanzitutto al controllo ed alla pulizia dei bruciatori dalla fuliggine.
- Effettuare il controllo e la pulizia della canna fumaria e dei condotti di evacuazione dei fumi.
- Smontare e pulire da eventuali formazioni di calcare la valvola idraulica di sicurezza.
- Se l'apparecchio rimane spento in locali soggetti a gelo, è necessario svuotarlo e chiudere il rubinetto del gas.
- Per lunghi periodi d'inutilizzazione è sempre consigliabile spegnere l'apparecchio e chiudere il rubinetto d'alimentazione del gas.
- Per la pulizia esterna dell'apparecchio si consiglia di utilizzare prodotti detergenti non abrasivi, ma soprattutto  
**NON UTILIZZARE PRODOTTI INFIAMMABILI.**

**NOTE**

---

## INSTRUCTIONS FOR USERS

Dear Client,

Many thanks for the confidence given to our company by preferring an **Baltur** product, that certainly you will appreciate for a long time.

Please read carefully the following notes in order to optimize the use of the selected product.

## INSTRUCTION FOR TECHNICIAN

Dear Mr Technician,

Many thanks for having preferred and installed an item of our product range.

We take the liberty of submitting to your kind attention the necessary instructions, even if certainly already known and tested, for the correct use of the **Baltur** product.

If you will find problems not resolvable with the consultation of this manual, please contact us:

The logo for Baltur, featuring the word "baltur" in a bold, lowercase, sans-serif font. The letters are black with a white outline, and the 'a' and 'o' have white circular centers.

**BALTUR S.p.a.**

Via Ferrarese, 10 - 44042 CENTO (Ferrara) ITALIA

Tel. ++39.051.684.37.11

Fax ++39.051.685.75.27 - ++39.051.685.75.28

Websites: <http://www.baltur.it> - <http://www.baltur.com>

e-mail: [info@baltur.it](mailto:info@baltur.it)

For information about our Assistance Services, telephone to free number:

**800 - 33.55.33**

## **INDEX**

<b>1. Gas Fired Water Heater BODY GAS</b>	<b>Page 16</b>
<b>2. Working System</b>	<b>Page 16</b>
<b>3. Dimensional And Technical Features</b>	<b>Page 17</b>
<b>4. Installation</b>	
<b>4.1. General Instruction For Use</b>	<b>Page 18</b>
<b>4.2. Hydraulic Connection</b>	<b>Page 18</b>
<b>4.3. Gas Connection</b>	<b>Page 19</b>
<b>4.4. Regulations And Conversion For The Use Of Gas Types</b>	<b>Page 20</b>
<b>4.5. Calibration Of The Thermal Expansion Valve</b>	<b>Page 20</b>
<b>4.6. Variation In The Type Of Gas</b>	<b>Page 21</b>
<b>4.7. Room Ventilation</b>	<b>Page 22</b>
<b>4.8. Discharging Of Combustion Products</b>	<b>Page 22</b>
<b>4.9. Hydraulic Connection</b>	<b>Page 22</b>
<b>4.10. Filling</b>	<b>Page 22</b>
<b>5. Use And Maintenance</b>	
<b>5.1. Working</b>	<b>Page 23</b>
<b>5.2. Temperature Limiter</b>	<b>Page 23</b>
<b>5.3. Safety Device Against The Reflow Of Combustion Fumes</b>	<b>Page 23</b>
<b>5.4. Tips For The Use Of The Water Heater</b>	<b>Page 24</b>
<b>5.5. Maintenance</b>	<b>Page 24</b>

## 1. Gas Fired Water Heater BODY GAS

---

The appliance consists of a water buffer tank made of electro-welded steel and coated with inorganic enamelling applied at 850°C according to the Bayer method (DIN 4753.3) for protection against water corrosion.

The tank is enveloped in a painted metal case and the heat insulation material is enclosed in it.

## 2. Working System

---

Heating occurs through a gas burner of an atmospheric type placed at the bottom of the appliance and inserted into the combustion chamber in the lower cap of the tank. The fume exhaust pipe starts here and goes the whole length of the tank.

The burner is operated by a safety thermal expansion valve placed on one side of the appliance.

This valve is intended to:

- regulate the temperature of water in the tank
- feed the pilot light intended to ignite the main burner
- stop feeding gas should either the burner or the pilot light be accidentally extinguished.
- stop feeding gas through an autonomous device should the temperature of the water or of the appliance itself excessively increase for anomalous operation.
- stop feeding gas in case of intervention of the device intended to control fume exhaust.

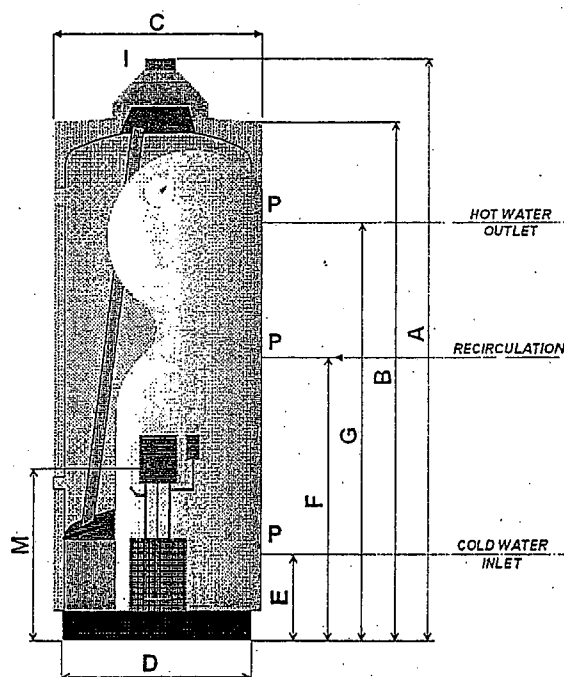
The appliance which shall be connected to a fume exhaust pipe is equipped with a hood complete with anti-wind device.

This water heater is classified in the category "II2H3", i.e. is suitable for being supplied with a gas belonging to one of the two families (G20 G30) and is of "B11BS" type, i.e. shall be connected to a fume exhaust pipe.

**Important: The appliance is not suitable for out-door installation.**



### 3. Dimensional and technical features



ENGLISH

MODEL	A	B	C	D	E	F	G	I	M	P
Body Gas 200	1500	1400	540	480	360	725	1430	100	400	3/4"
Body Gas 400	1760	1560	750	650	380	850	1270	140	630	1 1/4"
Body Gas 600	2090	1890	800	700	390	990	1610	140	660	1 1/4"

MODEL	Series BODY GAS			
	UM	200	400	600
NOMINAL CAPACITY	lt.	200	390	565
NOMINAL THERMAL CAPACITY	kW	9,9	23,7	23,7
USEFUL THERMAL POWER	kW	8,2	19,9	19,9
Ø FUME EXHAUST PIPE	mm	100	140	140
MAX. WATER PRESSURE	bar	6	6	6
FUME TEMPERATURE	°C	130	180	170
<b>METHAN G20 - PRESSURE 20 mbar</b>				
CONSUMPTION	m <sup>3</sup> /h	1	2,5	2,5
Ø BURNER NOZZLE	mm	2,40	4,10	4,10
Ø PILOT LIGHT NOZZLE	mm	2 x 0,27	2 x 0,27	2 x 0,27
BURNER PRESSURE	mbar	15,5	11,6	11,6
FUME MASS FLOW	g/s	6,7	18,8	18,8
<b>GPL G30 / G31 PRESSURE 30/37 mbar</b>				
CONSUMPTION	kg/h	0,75	1,80	1,80
Ø BURNER NOZZLE	mm	1,60	2,40	2,40
Ø PILOT LIGHT NOZZLE	mm	0,22	0,22	0,22
FUME MASS FLOW	g/s	12,0	19,0	19,0

## 4. INSTALLATION

---

ENGLISH

### 4.1. GENERAL INSTRUCTION FOR USE.

- Check the appliance is fit for the gas it will be supplied with.
- The appliances shall be installed on the floor. Put a connection for the drain.
- It is important to leave a free space of almost 500 mm on the front of the appliance in order to make easier the assembling, regulation and control operations.

### 4.2. HYDRAULIC CONNECTION.

The connection should be made using pipes with diameters indicated in the table. Screw to the water inlet pipe, signed with blue gasket on the appliance, the hydraulic safety-group (not comprised on the standard specifications) that shall correspond to the EN89 and shall be constituted by:

- cut-off cock;
- check-valve;
- control device for check-valve;
- safety-valve;
- drain device.

Let the water run through the pipes in order to remove possible foreign bodies that could damage the plant.

Connect the pipes of the appliance to the plant's pipes (water inlets and outlets are signed on the appliance by respectively blue and red gaskets).

In case of hot water outlet from the safety-valve, it is advisable to collect it to a drain pipe.

**DRAIN.** By installation equip the plant with drain pipe. To Drain the water heater:

- close the cut-off cock;
- open the inlet valves;
- open the drain-valve;
- the complete drain realised by a siphon;
- connect a flexible pipe to the drain valve.

**RE-CIRCULATION.** Connect the re-circulation circuit to the drain valve indicated on the dimensions table.

## 4. INSTALLATION

---

### 4.3. GAS CONNECTION.

Check whether the appliance is fit for the gas it will be supplied with. Otherwise, adjust the appliance as described in the following chapter "REGULATION".

The sections of the pipes shall supply enough gas for max. demand and limit the loss of pressure between the meter and any utilization device as follows:

- 0,5 mbar for gases belonging to the 1<sup>st</sup> family (manufacture gas);
- 1,0 mbar for gases belonging to the 2<sup>nd</sup> family (natural gas);
- 2,0 mbar for gases belonging to the 3<sup>rd</sup> family (GPL).

The pipes representing the stationary part of the plant shall be made of zinc plated steel capable of being welded at a low content of carbon equivalent - with or without welding - or of copper.

This appliance shall be connected to the plant by either rigid or flexible steel pipes which shall cause no stress to the appliance (see Standards UNI 9891).

It is forbidden to use G.P.L. gas in rooms where the floor is under the plane of site.

It is not recommended to lay pipes under water pipes.

It is forbidden to use pipes as earthing for electric equipment (telephone installation included).

A cut-off clock shall be inserted into the gas pipe upriver from the appliance. G.P.L. containers shall be protected from heat-sources which might raise the temperature of the containers above 50° C.

The rooms where G.P.L. containers are placed shall be ventilated through windows, doors or any other aperture.

Rooms for dwelling use having a cubic content of 20 m<sup>3</sup> may house max. 1 container for a total content of 15 kg.

Rooms having a cubic content of 50 m<sup>3</sup> may house max. 2 containers for a total content of 30 kg.

Containers the total content of which is above 50 kg shall be installed outside.

## 4. INSTALLATION

ENGLISH

### 4.4. REGULATIONS AND CONVERSION FOR THE USE OF GAS TYPES.

Regulations and calibrations of the gas valve or conversions for the use of gas types shall be carried out by qualified personnel.

Should the valve or the burner be wrongly handled, it might cause serious damages. Never tamper the valve, the burner or the device intended to control fume exhaust.

When supplied the water heater **Body Gas** is calibrated for METHANE operation.

First of all check whether the feed pressure corresponds to the pressure specified by the data plate for the types of gas in use.

Should it be necessary to regulate the gas flow to the main burner or to the pilot light, act as follows:

#### Regulation of the gas flow to the main burner:

- Remove the "T" knob and the protection cap "LPG".
- Check whether the disconnection screw "NO PR" is completely rotated counter clockwise.
- To increase the flow rate rotate the screw "PR ADJ" clockwise.
- To decrease the flow rate rotate the screw "PR ADJ" counter-clockwise.

#### Regulation of the gas flow to the pilot burner:

- Remove the protection cap "Z".
- To increase the flow rate rotate the screw "PILOT ADJ" clockwise.
- To decrease the flow rate rotate the screw "PILOT ADJ" counter clockwise.

### 4.5. CALIBRATION OF THE THERMAL EXPANSION VALVE.

In compliance with the "EN 89" standards, the temperature regulation valve is calibrated by the manufacturer in such a way that the min. adjustable temperature is not below 40°C and the max. adjustable temperature is not above 85°C.

Should it be necessary to correct the calibration in compliance with the above mentioned requirements, act as follows:

- Rotate the knob "T" and set it to "1".
- Remove the knob "T".
- Unscrew the stop nut "U".
- Remove the pawl "N".
- Rotate it clockwise by one tothing pitch to increase the temperature by about 3°C.
- Rotate it counter clockwise by one tothing pitch to decrease the temperature by about 3°C.
- Insert the pawl "N" into its seat.
- Screw the "U" nut and mount the knob "T".

## 4. INSTALLATION

### 4.6. VARIATION IN THE TYPE OF GAS.

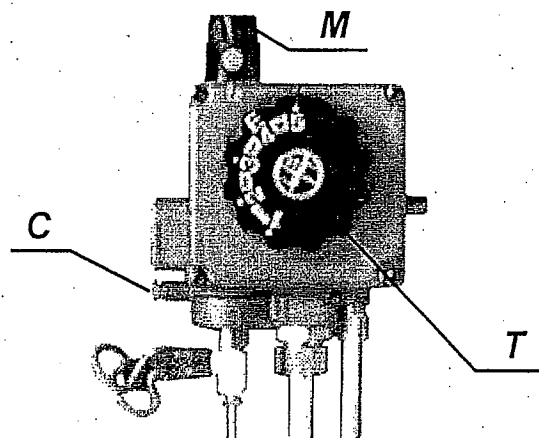
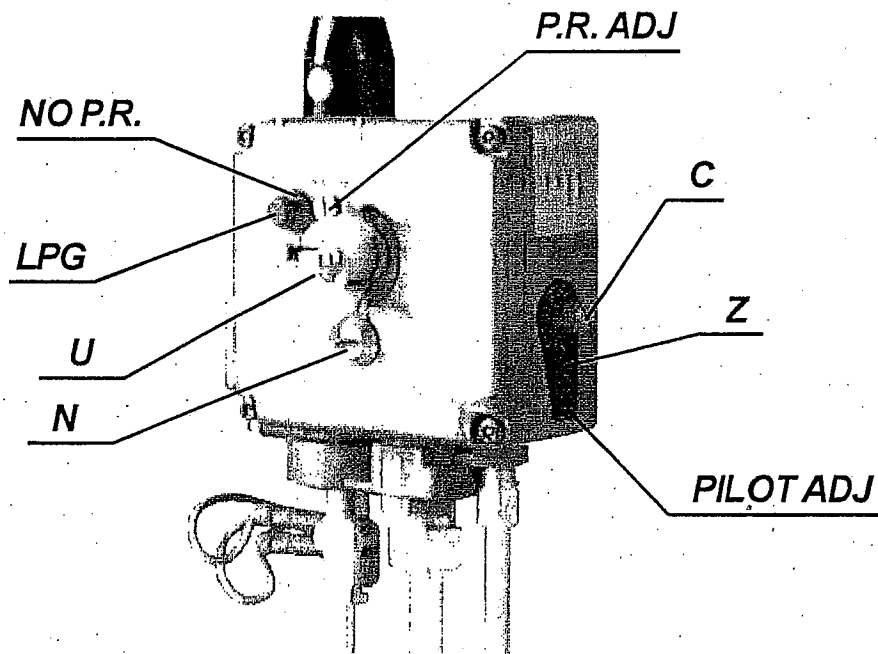
To change the type of feed gas act as follows:

#### Liquefied gas (GPL) Variation

- Replace the nozzle of the main burner with the nozzle supplied with the appliance.
- Regulate the gas pressure as specified by the data plate of the appliance.
- Completely rotate counter clockwise the adjusting screw of the gas flow to the pilot burner "PILOT ADJ".
- Remove the protection cap "LPG".
- Disconnect the pressure regulator by tightening the screw "NO PR".
- Seal the screws "NO PR" and "PILOT ADJ".

#### Natural Gas (Methane) Variation

- Replace the nozzle of the main burner with the nozzle supplied with the appliance.
- If the appliance was arranged for GPL gas operation, regulate the flow rate by completely loosening the screw "NO PR".
- Check whether the feed pressure is set to 20 mbar.
- Set the pressure of the gas intended to feed burners to a value (see scheme). Act on the "PR ADJ" screw for the main burner and on the "PILOT ADJ" screw for the pilot light.



ENGLISH

## 4. INSTALLATION

---

ENGLISH

### 4.7. ROOM VENTILATION.

This appliance may only work in permanently ventilated rooms in compliance with the UNI 7129 standard. In particular, so much water as required by all gas-fired appliances installed in the room shall flow into it.

The air flow shall occur through permanent holes bore into the walls of the room to be ventilated. These apertures shall have a net free section of at least 6 cm<sup>2</sup> for each KW of installed thermal capacity with a min. of 100 cm<sup>2</sup>.

Apertures shall be obstructed neither from the inside nor from the outside of the wall.

For ex. they shall be protected by grids, wire net etc. The above mentioned working section shall not be reduced. They shall be placed in the proximity of the floor level. The operation of the devices intended to discharge combustion products shall not be impaired by the presence of apertures.

### 4.8. DISCHARGING OF COMBUSTION PRODUCTS.

This appliance is of a natural draught B type. It is equipped with an exhaust pipe which shall be directly connected to a highly efficient chimney or flue; for want of them, combustion products may be directly discharged in the open air provided that all requirements prescribed by the UNI-CIG 7129 standard are fulfilled. It is recommended to consult the above mentioned standard which explains in details how to accomplish an exhaust pipe. The hood supplied with the water boiler shall be mounted on its supports in proximity of the exhaust fume pipe.

The device intended to control fume exhaust is mounted on it.

The device shall be connected to cables going out of the upper cover of the case through laminar electrical clutches.

### 4.9. HYDRAULIC CONNECTION.

To connect the appliance to the water supply, directly mount the safety hydraulic valve supplied with the appliance to the cold water feed pipe with a blue ring. Should the water supply pressure be above 6 bar, install a pressure reducer as far as possible from the appliance.

For maintenance install a cut-off cock on the water supply pipe.

When the appliance is working and above all when it is warming up water, the safety valve will drip water and release overpressure. It is recommended to connect the valve to an open discharge and install an expansion tank for alimentary use downriver from the safety valve.

The capacity of the expansion tank shall not be lower than 4% of the capacity of the appliance.

### 4.10. FILLING.

When operated the appliance shall be completely full of water and have reached its operating pressure.

Before setting it at work, fill it up as follows:

- connect the appliance hydraulically. Turn on the cold water feed cock and a hot water utilization cock (bath, bidet, washbasin, etc.). Wait for a constant water flow to run out of the clock. Now the water heater is surely full of water. Turn off the cock. Always leave the feed cock on.

## 5. USE AND MAINTENANCE

---

### 5.1. WORKING.

THE HERMETICALLY CLOSED PARTS SHALL NOT BE TOUCHED.

#### STARTING.

- Rotate the control knob "M" in proximity of the symbol "I". Hold it down, switch on the pilot light and wait some seconds.
- Release the knob "M".

#### HOW TO START THE MAIN BURNER.

- Start the pilot. Rotate the knob "M" and set it to "I". After releasing it, the knob will be automatically set to "O".
- Rotate the knob "T" to the temperature position you wish.

#### HOW TO STOP THE MAIN BURNER ONLY:

- To stop the main burner only, rotate the "M" knob and set it to "I".
- To stop the main burner and the pilot light, rotate the "M" knob and set it to "O".

### 5.2. TEMPERATURE LIMITER.

The gas regulation valve is equipped with a safety device which is automatically set at work by activating the gas shutter in the valve and thus preventing gas from flowing to the main burner and to the pilot light if the temperature should for any reason exceed 95°C.

This temperature limiter will allow the burner to start only after the temperature has decreased below 50°C.

### 5.3. SAFETY DEVICE AGAINST THE REFLOW OF COMBUSTION FUMES.

The room where the water heater is installed shall be properly ventilated in compliance with the UNI 7129 and the UNI 7131 standards. A fume exhaust pipe shall be arranged. Take adequate measures for its proper operations.

A gas-fired water heater is equipped with a safety device which is intended to interrupt the flow of gas and therefore to switch off the burners if the fume exhaust pipe should not work properly.

This may happen if the draught to the flue is not sufficient. After being stopped, the water heater may be restarted. Restart shall occur after at least 10 minutes. Follow the starting procedure described above.

Should the water heater be stopped once again by the device for fume control, it is warmly recommended to apply to a qualified technician who shall eliminate the defect responsible for insufficient draught of the fume exhaust pipe or of the flue.

The device intended to control fume exhaust is a sensible thermostat mounted on the fume hood. Should fumes reflow in the room, the thermostat will detect their passage and stop the flow of gas to the main burner and to the pilot light by acting on the regulation valve.

The intervention of the safety device will point out the presence of an anomaly which might be dangerous because of the diffusion of combustion fumes in a room.

Apply to a qualified technician before restarting the appliance.

The device may only be replaced with an original one.

The water heater can not work if this safety device has not been properly installed.

It is forbidden to disconnect and tamper this device.

## 5. USE AND MAINTENANCE

---

ENGLISH

### 5.4. TIPS FOR THE USE OF THE WATER HEATER.

- Check whether the hot water utilization cocks are properly sealed to avoid water and gas wasting. Their dripping might raise temperature of water in the boiler in a anomalous and dangerous way.
- To improve the operation of the water heater and optimise its efficiency , set the knob of the valve to "E" and anyway to a temperature not below 60°C.

### 5.5. MAINTENANCE

The appliance and the plants connected to it should be periodically serviced for their safety and efficiency.

- Maintenance operations should be carried out at least once a year.
- First of all check burners and remove any soot from them.
- Check and clean the flue as well as fume exhaust pipes.
- Disassemble the hydraulic safety valve and remove any limestone from it.
- Should the appliance be left off in rooms which might freeze, empty it and turn the gas cock off.
- Should the appliance be left off for a long time, switch it off and turn off the gas feed cock.
- To clean the outer part of the appliance, it is recommended to use non abrasive detergents, but above all

**NOT USE INFLAMMABLE PRODUCTS.**



# NOTES

---

ENGLISH

## INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

Estimado cliente,

Le agradecemos la confianza que nos ha depositado en elegir un producto OMB cuya calidad y servicio podrá apreciar por mucho tiempo.

Le rogamos leer atentamente estas pocas notas escritas con el fin de utilizar de manera óptima el aparato OMB que Usted ha elegido.

## INSTRUCCIONES PARA EL TÉCNICO INSTALADOR

Estimado Sr. Técnico,

Le agradecemos su confianza por haber elegido e instalado un artículo de nuestra gama de productos.

Nos permitimos de poner a su atención, las instrucciones necesarias para una correcta instalación a pesar de su probada su experiencia.

En caso de encontrarse con problemas que no se puedan resolver con las siguientes instrucciones, rogamos contacten con nosotros:

The logo for Baltur, featuring the word "baltur" in a bold, lowercase, sans-serif font. The letters are black with a white outline, and the 'b' and 'a' have a circular cutout.

**BALTUR S.p.a.**

Via Ferrarese, 10 - 44042 CENTO (Ferrara) ITALIA

Tel. ++39.051.684.37.11

Fax ++39.051.685.75.27 - ++39.051.685.75.28

Websites: <http://www.baltur.it> - <http://www.baltur.com>

e-mail: [info@baltur.it](mailto:info@baltur.it)

Para informaciones sobre nuestros Servicios de Asistencia Técnica, llamar al número verde:

**800 - 33.55.33**

## **INDICE**

<b>1. Termos con acumulación a gas BODY GAS</b>	<b>pag. 4</b>
<b>2. Principio de funcionamiento</b>	<b>pag 4</b>
<b>3. Características dimensionales y datos técnicos</b>	<b>pag 5</b>
<b>4 Instalación.</b>	
<b>4.1. Puesta en marcha</b>	<b>pag 6</b>
<b>4.2. Conexión hidráulica</b>	<b>pag 6</b>
<b>4.3. Conexión gas</b>	<b>pag. 7</b>
<b>4.4. Regulaciones y conversión para la utilización de los tipos de gas</b>	<b>pag. 8</b>
<b>4.5. Regulación de tarado de la válvula termostática</b>	<b>pag. 8</b>
<b>4.6. Variación del tipo de gas</b>	<b>pag. 9</b>
<b>4.7. Ventilación de los sitios</b>	<b>pag. 9</b>
<b>4.8. Salida de los residuos de la combustión</b>	<b>pag. 9</b>
<b>4.9. Conexión hidráulica.</b>	<b>pag. 10</b>
<b>4.10. Llenado</b>	<b>pag. 10</b>
<b>5. Utilización y mantenimiento.</b>	<b>pag. 11</b>
<b>5.1 Funcionamiento</b>	<b>pag. 11</b>
<b>5.2 Limitador de temperatura</b>	<b>pag. 11</b>
<b>5.3 Dispositivo de seguridad contra el retorno de los humos de combustión</b>	<b>pag. 11</b>
<b>5.4 Consejos para la utilización del termo</b>	<b>pag. 12</b>
<b>5.5 Operaciones de mantenimiento</b>	<b>pag. 12</b>

## 1. Termo con acumulación a gas BODY GAS

---

El termo con acumulación a gas GB esta compuesto desde un depósito de acumulación de agua caliente sanitaria electro-soldado y tratado internamente con sistema anticorrosión de esmalte inorgánico (vitrificado) aplicado en horno a 850 °C según sistema Bayer (DIN 4753.3) para contrastar el proceso de corrosión del agua.

El depósito de acumulación esta forrado con revestimiento metálico pintado internamente, que incluye también el aislamiento térmico.

## 2. Principio de funcionamiento

---

El calentamiento se produce por medio de un quemador de gas situado en la parte interior del aparato y puesto en el interior de la cámara de combustión, en la tapa inferior del depósito.

Desde esta tapa sale el tubo de salida humos que atraviesa todo el depósito en toda su longitud.

El quemador funciona por medio de una válvula termostática de seguridad situada en la parte lateral del aparato y tiene las siguientes funciones:

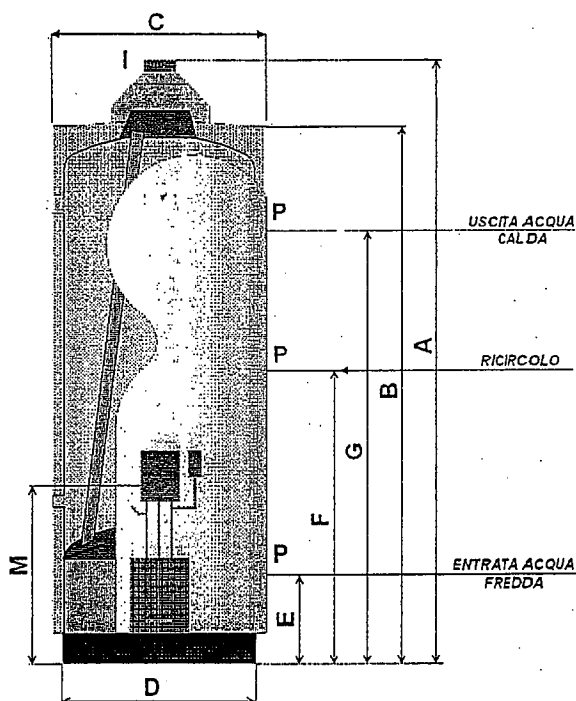
- Regula la temperatura del agua en el interior del depósito.
- Alimenta la llama piloto de encendido del quemador principal.
- Corta el flujo de gas en caso apagado accidental del quemador o de la llama piloto.
- Corta la alimentación del gas, por medio de dispositivo autónomo, en el caso de que la temperatura del agua o del mismo aparato se eleva demasiado a causa de un eventual mal funcionamiento.
- Corta el flujo del gas en el caso de intervención del dispositivo de seguridad de salida humos

El aparato que tiene que estar conectado a un conducto de salida humos, se suministra con una campana de conexión provista de dispositivo antiviento.

Este aparato esta clasificado en la categoría "N2H3+", por tanto es idóneo para ser alimentado con gas de las familias G20 y G30 y es un tipo "B11BS" que hay que conectarlo a un conducto de salida humos.

**IMPORTANTE: EL APARATO NO ES IDÓNEO PARA SER INSTALADO EN EL EXTERIOR.**

### 3.



ESPAÑOL

MODELO	A	B	C	D	E	F	G	I	M	P
Body Gas 200	1500	1400	540	480	360	725	1430	100	400	¾"
Body Gas 400	1760	1560	750	650	380	850	1270	140	630	1"¼
Body Gas 600	2090	1890	800	700	390	990	1610	140	660	1"¼

MODELO	Serie BODY GAS			
	UM	200	400	600
CAPACIDAD NOMINAL DEL APARATO	Litri	200	390	565
CAUDAL TÉRMICO NOMINAL	kW	9,9	23,7	23,7
POTENCIA TÉRMICA UTIL	kW	8,2	19,9	19,9
ØCONDUCTO SALIDA HUMOS	mm	100	140	140
GAS NATURAL G20-PRESIÓN 20 mbr	bar	6	6	6
CONSUMO	°C	130	180	170
<b>NATURAL G20 - PRESSION 20 mbar.</b>				
CONSUMO	m³/h	1	2,5	2,5
ØINYECTOR QUEMADOR	mm	2,40	4,10	4,10
ØINYECTOR LLAMA PILOTO	mm	2 x 0,27	2 x 0,27	2 x 0,27
PRESIÓN ENTRADA VÁLVULA	mbar	15,5	11,6	11,6
CAUDAL MASA HUMOS	g/s	6,7	18,8	18,8
<b>GPL G30 / G31 PRESSION 30/37 mbar</b>				
CONSUMO	kg/h	0,75	1,80	1,80
ØINYECTOR QUEMADOR	mm	1,60	2,40	2,40
ØINYECTOR LLAMA PILOTO	mm	0,22	0,22	0,22
CAUDAL MASA HUMOS	g/s	12,0	19,0	19,0

## 4. INSTALACIÓN

---

### 4.1 PUESTA EN MARCHA

- Controlar que el aparato sea idóneo al tipo de gas con el cual será alimentado.
- Los aparatos están proyectados para ser instalados en el suelo. Calcular oportunamente la superficie sobre la cual se instalaran los termos considerando el peso del aparato en servicio y a plena carga y preparar la conexión para el vaciado.
- Se recomienda dejar en la parte anterior del aparato, un sitio libre, como mínimo 500 mm para poder hacer la regulación y el desmontaje.

### 4.2 CONEXION HIDRÁULICA

La conexión se efectúa utilizando tubos de correspondiente diámetro indicado en la tabla de las dimensiones.

Atornillar al tubo de entrada (indicado en el aparato con juntas azul) el grupo de seguridad hidráulico (bajo demanda) tiene que ser según norma EN89 y tiene que comprender lo siguiente:

- válvula de cierre
- válvula de retención
- dispositivo de control de la válvula de retención
- válvula de seguridad
- dispositivo de vaciado

Dejar salir el agua en las tuberías con el fin de eliminar eventuales cuerpos extraños que podrían dañar la misma instalación.

Conectar los tubos del aparato a la tubería de la instalación (entradas y salidas estan indicadas en el aparato por juntas respectivamente azul y rojas).

Se aconseja de conectar el vaciado de la válvula de seguridad del grupo hidráulico a la tubería de vaciado para recoger el agua de expansión que irá saliendo durante el calentamiento del aparato.

**VACIADO.** En el momento de la instalación disponer un grifo para el vaciado.

Para vaciar el termo es necesario efectuar las sencillas operaciones siguientes:

- cerrar los grifos o la llave de paso en la entrada del aparato
- abrir los grifos de utilización a la salida del termo
- abrir el grifo de vaciado
- el vaciado completo se realiza por sistema sifón
- conectar un tubo flexible al grifo de vaciado

**RICIRCULO.** Para la recirculación del agua conectar el circuito de la recirculación al empalme indicado en la tabla de dimensiones.

## 4. INSTALACIÓN

---

### 4.3 CONEXIÓN GAS

Primero es necesario controlar que el aparato sea idóneo al tipo gas que se va a utilizar. En caso contrario, se tendrá que adaptar el aparato al tipo de gas como explicamos en el párrafo siguiente de la REGULACIÓN.

Las secciones de las tuberías de la instalación deben ser aptos para garantizar un suministro de gas suficiente para cubrir el máximo consumo, limitando la pérdida de presión entre el contador y cualquier aparato de utilización de gas a valores mayores de:

- 0,5 mbar para gases de la 1º familia (gas manufacturados)
- 1,0 mbar para gases de la 2º familia (gas natural)
- 2,0 mbar para gases de la 3º familia (GPL)

Las tuberías que constituyen la parte fija de la instalación deben ser de acero galvanizado, soldables a bajo contenido de carbono equivalente, con y sin soldadura de cobre.

Para este aparato, la conexión a la instalación tiene que ser con rácores rígidos o con latiguillos de acero que no provoquen ningún tipo de sollicitación al aparato mismo (mirar normas UNI 9891).

Esta prohibido efectuar instalaciones con gas GPL en locales con suelo más bajo del nivel del solar.

No está permitido poner los tubos bajo la tubería del agua.

Esta prohibida la utilización de los tubos como toma de tierra (también para la línea telefónica).

En el tubo de entrada de gas al aparato hay que poner una llave de cierre.

Las botellas de GPL deben ser colocados lejos de fuentes de calor y en lugares apropiados para soportar temperaturas mayores de 50 °C.

Los locales con botellas de gas GPL tienen que estar aireados mediante ventanas, puertas, u otras aberturas hacia el exterior. En cada local utilizado también como vivienda con volúmenes hasta 20 m<sup>3</sup>, no puede instalarse más de una botella de gas con contenido máximo de 15 kg.

En locales de volumen hasta 50 m<sup>3</sup>, no se puede instalar más de dos botellas con contenido máximo total de 30 kg.

La instalación de botellas con contenido total superior a los 50 kg tiene que ser efectuada en el exterior.

## 4. INSTALACIÓN

**4.4 REGULACIÓN Y CONVERSIÓN PARA LA UTILIZACIÓN DE LOS TIPOS DE GAS.**  
Cualquier operación de regulación y de tarado de la válvula de gas o de conversión para utilización de los tipos de gas, DEBE ser efectuada por personal profesionalmente cualificado. Una incorrecta manipulación de la válvula o del quemador puede generar graves riesgos.

No son admitidos manipulaciones de la válvula, del quemador o del dispositivo de control de salida humos.

El termo Body Gas está previsto y regulado para funcionar con gas NATURAL.

Primero, controlar que la presión de alimentación corresponda a aquella indicada en la placa del aparato para el tipo de gas empleado.

Para una eventual necesidad de regulación del caudal de gas del quemador principal o de la llama piloto, proceder como vamos a indicar:

**Regulación del caudal del gas al quemador principal:**

-Sacar la maneta "T" y quitar el capuchón de protección "LPG"

-Controlar que el tornillo de exclusión "NO PR" sea girado completamente en sentido izquierdo

-Para aumentar el caudal, girar el tornillo "PR ADJ" en sentido derecho

-Para bajar el caudal, girar el tornillo "PR ADJ" en sentido izquierdo

**Regulación del caudal del gas al quemador principal:**

-Quitar el capuchón de protección "Z"

-Para bajar el caudal, girar el tornillo "PILOT ADJ" hacia la derecha

-Para aumentar el caudal. Girar el tornillo "PILOT ADJ" hacia la izquierda

### 4.5 REGULACIÓN DEL TARADO DE LA VÁLVULA TERMOSTÁTICA

La válvula de regulación de la temperatura esta tarada según la norma EN 89, tarada por el fabricante de manera que la mínima temperatura regulable no sea inferior a 40 °C y la máxima temperatura no pase de 85 °C.

En el caso de que fuera necesario variar el tarado, siempre respetando los requisitos indicados anteriormente, seguir de la siguiente forma:

-Girar la maneta "T" hacia la posición "I"

-Sacar la maneta "T"

-Destornillar la tuerca de cierre "U"

-Sacar el perro de retén "N"

-Girarlo hacia la derecha de una posición del dentado para aumentar la temperatura de casi 3°

-Girarlo hacia la izquierda de una posición del dentado para bajar la temperatura de casi 3°

-Volver a poner el perro de retén "N" en su asiento

-Atornillar la tuerca "U" y volver a montar la maneta "T"



## 4. INSTALACIÓN

### 4.6 VARIACION DEL TIPO DE GAS

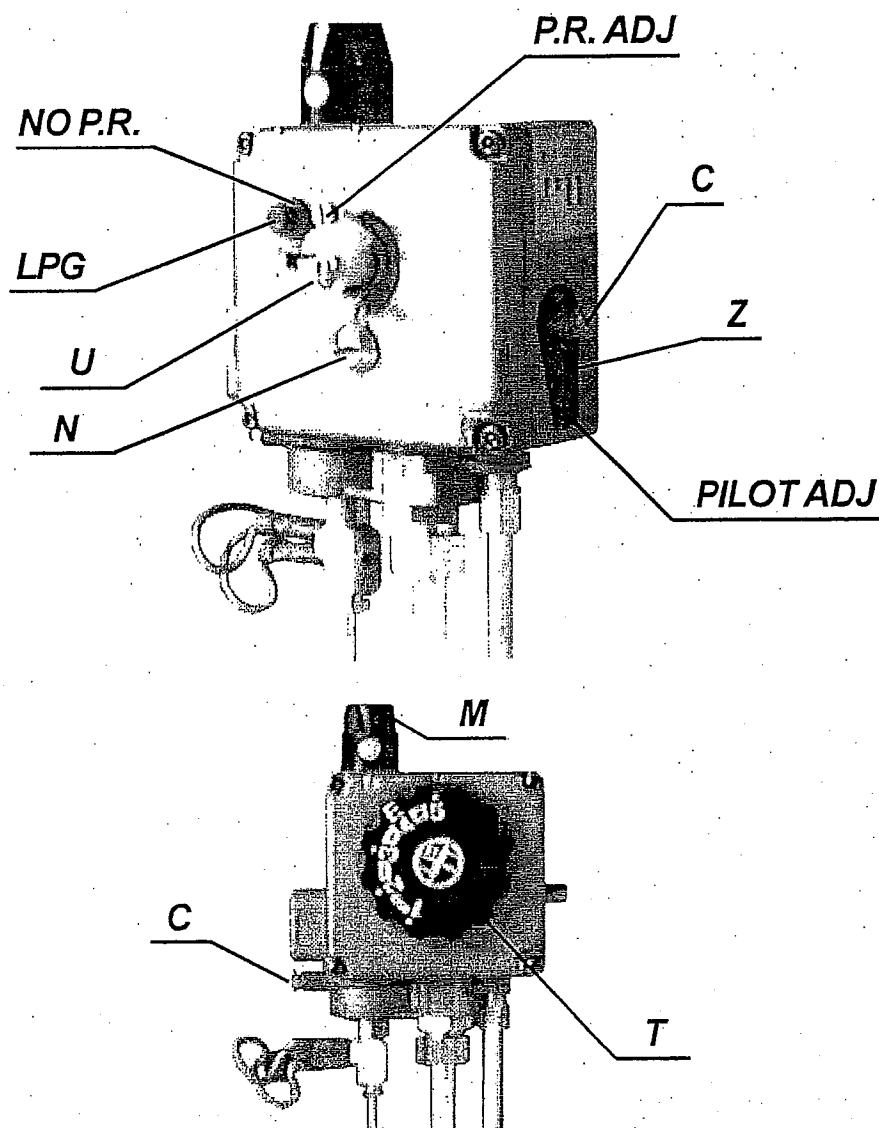
Para modificar el tipo de alimentación de gas actuar de la siguiente manera:

#### Variación gas líquido

- Sustituir el inyector principal con el suelto suministrado con el aparato.
- Regular completamente en sentido izquierdo el tornillo de regulación del caudal del gas la quemador piloto "PILOT ADJ"
- Quitar el capuchón de protección "LPG"
- Excluir el regulador de presión atornillando completamente el tornillo "NO PR"
- Sellar los tornillos "NO PR" y "PILOT ADJ"

#### Variación gas natural

- Sustituir el inyector del quemador principal con el suelto suministrado con el aparato
- Si anteriormente el aparato estaba previsto para funcionar con gas GPL, reactivar la regulación del caudal destornillando completamente el tornillo "NO PR"
- Controlar la presión de alimentación que tiene que ser de 20 mbar
- Regular la presión del gas a los quemadores para un valor (mirar tabla) mbar actuando para la llama piloto, sobre el tornillo "PR ADJ"



## 4. INSTALACIÓN

### 4.7 VENTILACIÓN DE LOS LOCALES

Este aparato puede funcionar solo en locales permanentemente aireados según la norma UNI 7129 y sucesivos anexos (UNI CIG 7129 FAT Mag. 95 y UNI CIG 7129: 1992/A2 Dic. 97), en el local tiene que entrar tanto aire como se necesite para todos los aparatos de gas instalados en el mismo.

El flujo de aire tiene que estar asegurado mediante aberturas permanentes practicadas sobre las paredes del local que hay que ventilar hacia el exterior. Tales aberturas deben tener una sección libre total de paso mínimo de 6 cm<sup>2</sup> para cada kW de caudal térmico instalado, con un mínimo de 100 cm<sup>2</sup>.

Las aberturas deben ser realizadas de manera que no se pueden obstruir, bien sea desde el interior o bien desde el exterior de la pared.

Tienen que estar protegidas por ejemplo, con rejas, rejas metálicas, ect., de manera que no se reduzca la sección útil antes indicada para el paso de aire. Además, tienen que estar situadas cerca del nivel del suelo de manera que no influyan en el correcto funcionamiento de los dispositivos de salida de los productos de combustión.

### 4.8 SALIDA DE LOS PRODUCTOS DE COMBUSTIÓN

Este aparato es de la categoría tipo B a tiro natural y esta provisto de una conexión para el tubo de salida de humos que debe estar conectado directamente a una chimenea de óptimo funcionamiento, con longitud del tubo no inferior a los 50 cm; solo a falta de esto está permitido que el aparato pueda vaciar los productos de la combustión directamente hacia el exterior, siempre que sean respetadas todas las precauciones indicadas en la norma UNI CIG 7129 para lo cual recomendamos consultar también para ver las posibles soluciones para la realización del conducto de salida humos que en esta norma están detalladamente indicadas.

La campana de serie en el termo tiene que estar montada sobre los apropiados soportes de ensamblaje en correspondencia al tubo de salida humos, el dispositivo tiene que estar por eso conectado a los cables que salen por la tapa superior del envoltente, por medio de los apropiados empalmes eléctricos.

### 4.9 CONEXIÓN HIDRÁULICA

Para la conexión hidráulica a la red de alimentación hídrica, es obligatorio montar directamente al tubo de entrada agua fría (indicado con el anillo azul) la válvula de seguridad de serie con el aparato.

En el caso de que la presión de la red sea superior a los 6 kg, es necesario instalar un reductor de presión poniéndolo lo más lejos posible del aparato. Además es necesario, con fin de permitir eventuales operaciones de mantenimiento del aparato, instalar una válvula de cierre montada a la entrada de la red de alimentación.

Es normal que durante el funcionamiento del aparato, en particular en fase de calentamiento, la válvula de seguridad gotee agua para vaciar la eventual presión excedente. Es aconsejable por eso conectar la válvula de seguridad a un vaciado abierto e instalar a la salida de la válvula de cierre un vaso de expansión con capacidad no inferior al 4% de la capacidad del aparato.

### 4.10 LLENADO

El aparato debe funcionar cuando esta lleno y a la presión de trabajo indicada, por lo tanto es necesario antes de la puesta en marcha, llenarlo de la siguiente manera; efectuada la conexión hidráulica, abrir el grifo de alimentación del agua fría y un grifo de utilización del agua caliente sanitaria (bañera, bide, lavabo etc.), esperar que por el grifo salga el flujo constante de agua; esto demuestra que el aparato está completamente lleno y por lo tanto se podrá cerrar el grifo de utilización, mientras el grifo de alimentación tendrá siempre estar abierto.

## 5. UTILIZACION Y MANTENIMIENTO

---

### 5.4 CONSEJOS PARA LA UTILIZACIÓN DEL TERMO.

-Controlar que los grifos de utilización del agua caliente sanitaria cierren bien por si un eventual goteo de éstos, además de gastar agua y gas inútilmente, provoca un anormal y peligroso aumento de la temperatura del agua en la caldera.

-Para un mejor funcionamiento y rendimiento del termo, se aconseja posicionar la maneta de la válvula en posición "E" y de cualquier manera a una temperatura no inferior a los 60 °C

### 5.5 OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO

La seguridad y la eficiencia en el tiempo puede ser garantizada solamente, por un correcto mantenimiento periódico del aparato y de las instalaciones a los cuales está conectado.

- Es necesario efectuar el mantenimiento como mínimo una vez cada año.
- Primero hay que limpiar los quemadores desde el hollín.
- Efectuar el control de la limpieza de la chimenea y de los conductos de salida humos .
- Desmontar la válvula de seguridad y limpiarla de eventuales incrustaciones de cal.
- Si el aparato está situado en locales donde pueda helar, es necesario vaciarlo y cerrar la válvula del gas.
- Si el aparato queda inutilizado por mucho tiempo, es aconsejable apagarlo y cerrar la válvula de entrada gas
- Para la limpieza externa, se aconseja utilizar productos detergentes y no abrasivos, pero sobre todo

**NO UTILIZAR PRODUCTOS INFLAMABLES**

## 5. UTILIZACION Y MANTENIMIENTO

### 5.1 FUNCIONAMIENTO

#### LOS COMPONENTES SELLADOS NO DEBEN SER MANIPULADOS

#### ENCENDIDO

- Girar la maneta de mando "M" hacia el simbolo " ", apretarla y mantenerla apretada a tope, encender la llama piloto y esperar algunos segundos.
- Soltar la maneta "M"

#### ENCENDIDO DEL QUEMADOR PRINCIPAL

- Efectuar el encendido del piloto girando la maneta "M" hacia la posición "I". En el momento que se suelta, la maneta girará automáticamente a la posición "O".
- Girar la maneta "I" a la posición deseada de la temperatura

#### APAGADO DEL QUEMADOR PRINCIPAL

- Para apagar solamente el quemador principal, girar la maneta "M" hacia la posición " ".
- Para apagar bien sea el quemador principal bien la llama piloto, girar la maneta "M" hacia la posición "•."

### 5.2 LIMITADOR DE TEMPERATURA

La válvula de regulación del gas está provista de un dispositivo de seguridad que interviene automáticamente abriendo el obturador de cierre del gas en la válvula, y por lo tanto, impide el flujo de gas tanto hacia al quemador principal como hacia la llama piloto; esto en caso de que la temperatura del agua supere los 95 °C por cualquier inconveniente o rotura.

Este limitador de temperatura permite de volver a encender el quemador solo después de que la temperatura sea inferior a los 50 °C

### 5.3 DISPOSITIVO DE SEGURIDAD CONTRA EL RETORNO DE LOS HUMOS DE COMBUSTIÓN

Es indispensable asegurar una adecuada ventilación a los locales donde esta instalado el termo, utilizando todos los dispositivos previstos en la norma UNI 7129 y UNI 7131 y tambien un eficaz conducto de salida humos, asegurándose de sus optimas funcionalidades.

El termo esta provisto de dispositivo de seguridad que en caso de mal funcionamiento del conducto de salida humos, interviene apagando el quemador, interrumpiendo el flujo del gas.

Esto podría pasar si el tiro de la chimenea es insuficiente. Consiguientemente a la intervención de este dispositivo, el termo volver a ser encendido solo después de 10 minutos siguiendo el normal procedimiento de encendido indicada anteriormente.

Si vuelve a repetirse la interrupcion siempre por medio del dispositivo de control humos, se recomienda de hacer intervenir un técnico calificado que quite el inconveniente que ha causado el insuficiente tiro del conducto de salida humos o de la chimenea. El dispositivo de control de salida humos, esta constituido de un termostato sensible aplicado en contacto de la campana humos del aparato.

En el caso de retorno de los humos en el ambiente, que salen desde la parte baja de la campana, el termostato sensible, ne detecta la salida y actuando en la válvula de regulación, interrumpe el flujo del gas al quemador principal y al llama piloto con consiguiente apagamiento. La intervención del dispositivo de control de salida humos, detecta la presencia de un problema que podría ser fuente de peligro para la difusión de los humos de la combustión en el interior del local; por eso antes de volver a poner en marcha el aparato, es indispensable la intervención de un técnico calificado. En el caso de necesidad de sustitución del dispositivo, es obligatorio, utilizar exclusivamente el aposito kit original.

El termo, no puede funcionar sin este dispositivo de seguridad instalado correctamente. Esta absolutamente prohibido o manumitir de alguna manera este dispositivo.

# NOTAS

---

ESPAÑOL

## HINWEISE FÜR BENUTZER

Geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für das Vertrauen um unseren Produkt **Baltur**, dessen Qualität Sie für lange Zeit schätzen können, vorgezogen zu haben.

Wir bitten Sie um ein aufmerksames Lesen der folgenden wenigen Noten um von Ihnen gekauften **Baltur** Artikel optimalweise zu benützen.

## HINWEISE FÜR DEN TECHNISCHEN INSTALLATEUR

Geehrter Techniker,

Wir danken Ihnen um einen Artikel unserer Produkte vorgezogen und installiert zu haben.

Wir erlauben uns Ihrer höflichen Beachtung die benötigten Hinweise, die Sie sicherlich schon gekannt und geprüft hat, für eine korrekte Benutzung.

Sollte man mit dieser Schrift nicht lösbaren Probleme finden, werden Sie sich mit uns in Verbindung setzen:

DEUTSCH

The logo for Baltur, featuring the word "baltur" in a bold, lowercase, sans-serif font. The letters are black with a white outline, and the 'a's have white circular cutouts.

**BALTUR S.p.a.**

Via Ferrarese, 10 - 44042 CENTO (Ferrara) ITALIA

Tel. ++39.051.684.37.11

Fax ++39.051.685.75.27 - ++39.051.685.75.28

Websites: <http://www.baltur.it> - <http://www.baltur.com>

e-mail: [info@baltur.it](mailto:info@baltur.it)

Für Informationen über unsere Kundendienste rufen Sie die freie

Telefonnummer:

**800 - 33.55.33**

# INHALT

<b>1. Gaswarmwasserspeicher BODY GAS.</b>	<b>Seite 40</b>
<b>2. Betriebssystem</b>	<b>Seite 40</b>
<b>3. Abmessungen und technische Daten</b>	<b>Seite 41</b>
<b>4. Installation</b>	
4.1. Allgemeine Gebrauchsanweisungen	Seite 42
4.2. Hydraulischer Anschluß	Seite 42
4.3. Gasanschluß	Seite 43
4.4. Regelung und Änderung der Gasspeisung	Seite 44
4.5. Eichung-Regelung des thermostatischen Ventils	Seite 44
4.6. Änderung der Gasspeisung	Seite 45
4.7. Raumlüftung	Seite 46
4.8. Entleerung von Verbrennungsrückstand	Seite 46
4.9. Hydraulischer Anschluß	Seite 46
4.10. Einfüllung	Seite 46
<b>5. Gebrauch und Unterhaltung</b>	
5.1. Betrieb	Seite 47
5.2. Temperaturbegrenzer	Seite 47
5.3. Sicherheitsvorrichtung gegen den Rückfluß von Verbrennungsrauch	Seite 47
5.4. Ratschläge über das Gebrauch des Warmwasserspeichers	Seite 48
5.5. Unterhaltungshandlungen	Seite 48

## 1. Gaswarmwasserspeicher BODY GAS

---

Der Gaswarmwasserspeicher GB wird von einem Tank für Aufspeicherung von Brauchwasser aus elektro-geschweißten Stahl gebildet und wird mit korrosionbeständiger anorganischer Emaillierung durch Brennofen bei 850°C nach dem Bayer-Verfahren (DIN 4753.3) behandelt, um Wasser korrosive Wirkung zu vermeiden

Der Tank für Aufspeicherung ist von einer lackierten Metalhülle, die den Thermoinsulation Stoff enthält, gehüllt.

## 2. Betriebssystem

---

Die Heizung ging sich durch einen Gasbrenner von atmosphärischen Typ im Unterteil des Geräts innerhalb eines Verbrennungsraums vor.

Das Rauchaustrittrohr tritt aus dem Unterteil des Tanks und gehen durch den ganzen Tank.

Der Brenner funktioniert durch das thermostatischen Sicherheitsventil, das auf der Seite dem Gerät eingesetzt ist, und macht die folgenden Funktionen:

- Regeln die Wassertemperatur innerhalb des Tanks.
- Speisen das Pilotlicht für die Zündung des Hauptbrenners.
- Stoppen den Gaszufluß falls der Brenner oder das Pilotfeuer zufällig erlöschen sollten.
- Stoppen die Gasspeisung durch unabhängige Vorrichtung falls die Wassertemperatur oder die Gerätstemperatur sich wegen einem möglichen Miß-Betrieb übermäßig erheben sollte.
- Stoppen den Gaszufluß im Fall die Prüfungsvorrichtung des Rauchaustritts beginnen sollte.

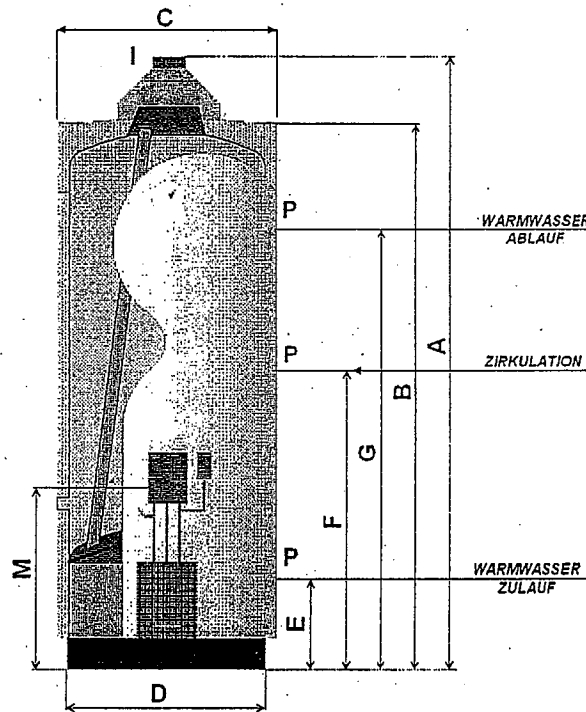
Das Gerät, das mit einem Rauchaustrittskanal verbindet werden soll, wird mit einer Verbindungskappe mit einer Anti-wind Vorrichtung ausgestattet.

Dieses Gerät wird in der Kategorie "II2H3+" klassifiziert, d.h. geeignet für Gasspeisung der Familie G20 und G30, und des Typs "B11BS", d.h. geeignet für Verbindung mit Rauchaustrittskanal.

**WICHTIG: DAS GERÄT SOLL NICHT AUSSEN INSTALLIERT.**



### 3. Abmessungen und technische Daten



MODELLO	A	B	C	D	E	F	G	I	M	P
Body Gas 200	1500	1400	540	480	360	725	1430	100	400	¾"
Body Gas 400	1760	1560	750	650	380	850	1270	140	630	1"¼
Body Gas 600	2090	1890	800	700	390	990	1610	140	660	1"¼

DEUTSCH

TYP	Serie BODY GAS			
	UM	200	400	600
NOMINAL INHALT	lt.	200	390	565
NOMINAL WÄRMEDURCHFLUSSMENGE	kW	9,9	23,7	23,7
WÄRMENUTZLEISTUNG	kW	8,2	19,9	19,9
Ø RAUCHAUSTRITTKANAL	mm	100	140	140
MAX. WASSERDRUCK	bar	6	6	6
RAUCHTEMPERATUR	°C	130	180	170
<b>METHAN G20 – DRUCK 20 mbar</b>				
VERBRAUCH	m³/h	1	2,5	2,5
Ø BRENNERDÜSE	mm	2,40	4,10	4,10
Ø PILOTLICHTDÜSE	mm	2 x 0,27	2 x 0,27	2 x 0,27
VENTILDRÜCK	mbar	15,5	11,6	11,6
RACHMASSE – DURCHFLUSSMENGE	g/s	6,7	18,8	18,8
<b>GPL G30 / G31 DRUCK 30/37 mbar</b>				
VERBRAUCH	kg/h	0,75	1,80	1,80
Ø BRENNERDÜSE	mm	1,60	2,40	2,40
Ø PILOTLICHTDÜSE	mm	0,22	0,22	0,22
RACHMASSE – DURCHFLUSSMENGE	g/s	12,0	19,0	19,0

## 4. INSTALLATION

---

### 4.1. ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNGEN.

- Prüfen Sie dass das Gerät für die Gas Speisungstyp geeignet ist.
- Die Geräte sollen auf Boden installiert werden. Prüfen Sie richtig die Fläche für die Installation. Beachten Sie das Gewicht des vollbelasteten Gerät im Betrieb und installieren Sie einen Verbindung für die Entleerung.
- Man empfiehlt eine freie Zone von 500 mm gegenüber dem Gerät zu lassen um die Montage, Regelung und Prüfung Handlungen zu ermöglichen.

### 4.2. HYDRAULISCHER ANSCHLUß.

Der Anschluß soll mit Röhre gemäß dem Diameter nach der Abmessungentabelle verrichtet werden. Schrauben Sie die hydraulische Sicherheitsgruppe (serienmäßig nicht ausgestattet) der Eintrittsröhre (mit blau Dichtung kennzeichnet) an. Die hydraulische Sicherheitsgruppe soll mit EN89 entsprechen und besteht aus:

- Absperrventil;
- Prüfungsventil;
- Kontrollvorrichtung für das Prüfungsventil;
- Sicherheitsventil;
- Abblaßventil.

Lassen Sie das Wasser durch Röhre fließen um möglichen Fremdkörpern, die die Anlage beschädigen können, zu beseitigen.

Verbinden Sie die Röhre des Geräts zur Röhre der Anlage (Eintritte und Austritte des Geräts sind beziehungsweise mit blau und rot Dichtungen kennzeichnet).

Man empfiehlt die Sicherheitsventil-Entleerung der hydraulischen Gruppe mit Entleerungs-Röhre zu verbinden, um den möglichen Wasserverlust während der Heizung mitzuführen.

**ENTLEERUNG.** Während der Installation soll man einen Abblaßhahn ausstatten. Um den Warmwasserspeicher zu entleeren ist es nötig diese einfachen Handlungen zu folgen:

- Schließen Sie den Hahn obenauf den Speicher;
- Öffnen Sie die Nutzungshähne unterhalb des Warmwasserspeichers;
- Öffnen Sie den Abblaßhahn;
- die völlige Entleerung führt mit Siphon aus;
- verbinden Sie einen Schlauch mit dem Abblaßhahn.

**ZIRKULATION.** Für die Wasserzirkulation verbinden Sie den Zirkulationskreis mit dem Anschluß nach der Abmessungentabelle.

## 4. INSTALLATION

---

### 4.3. GASANSCHLUß.

Vor allem prüfen Sie, dass das Gerät mit der Gasspeisung geeignet ist. Anderenfalls soll man das Gerät nach dem folgenden Abschnitt "REGELUNG" einrichten.

Die Röhre der Anlage sollen eine genügende Gaslieferung für eine maximale Forderung garantieren.

Der Druckverlust zwischen dem Zähler und jedem anderen benutzen Gerät soll nicht diesen Werte überschreiten:

- **0,5 mbar** für Gas der I° Familie (Verarbeitetgas);
- **1,0 mbar** für Gas der II° Familie (Erdgas);
- **2,0 mbar** für Gas der III° Familie (GPL).

Die Röhre des festen Teils der Anlage sollen aus emaillierten Stahl, schweißbar auf niedrigem Kohlengehalt, mit oder ohne Schweißung oder aus Kupfer gefertigt werden.

Man soll den Anschluß zur Anlage mit harten Anschlüsse oder mit Schläuche verrichten ohne Störungen zu verursachen. (See Normen UNI 9891).

Es ist verboten, Anlagen mit GPL Gas in Räume mit Boden unter dem Erdniveau zu realisieren.

Es ist verboten Röhre unter den Wasserleitungen zu installieren.

Es ist verboten Röhre für die Installation von elektrischen Geräte (inbegriffen das Telephon) zu benutzen.

Obenauf den Warmwasserspeicher ist es nötig ein Absperrventil in der Gasleitung zu schalten.

Die GPL Behälter sollen auf direkten Wärmequelle, die auf Temperaturen über 50°C erhöhen können, nicht eingesetzt werden.

Jeden Raum mit Behälter von Gas GPL soll durch Fenster, Türen oder anderen Öffnungen nach außen gelüftet werden. Jeden Raum benutzt als Wohnort bis 20 m<sup>3</sup> kann nur einen Behälter bis 15 Kg enthalten. Die Räume bis 50m<sup>3</sup> können zwei Behälter bis gesamten Inhalt 30 kg enthalten. Behälter mit gesamten Inhalt über 50 kg müssen außen installiert werden.

## 4. INSTALLATION

### 4.4. REGELUNG UND ÄNDERUNG DER GASSPEISUNG.

Jede Regelung- und Eichungshandlung des Gasventils oder jede Änderung des Typs für die Gasspeisung muss von Fachkräften verrichtet werden. Eine unkorrekte Benützung des Ventils oder des Brenners kann schweren Gefahren verursachen.

Man duldet keine Verletzungen des Ventils, des Brenners oder der Kontrollevorrichtung für Rauchaustritt.

Der Warmwasserspeicher Body Gas wird schön anfällig und für den Gas-Methan Betrieb geeicht ausgestattet.

Vor allem prüfen Sie, dass den Druck der Speisung dem Wert über das Gerätsschild für das benützte Gas entspricht.

Für eine mögliche Regelung der Gas-Durchflussmenge des Hauptbrenners oder des Pilotlicht folgen Sie diese Hinweise:

Regelung der Gas- Durchflussmenge des Hauptbrenners:

- Ziehen Sie den Knopf "T" heraus und nehmen Sie die Schutzkappe "LPG" ab.
- Prüfen Sie, dass die Ausschlußschraube völlig entgegen dem Uhrzeigersinn umläuft wird.
- Drehen Sie die Schraube "PR ADJ" im Uhrzeigersinn, um die Durchflussmenge zu steigern.
- Drehen Sie die Schraube "PR ADJ" entgegen dem Uhrzeigersinn um die Durchflussmenge abzunehmen.

Regelung der Gas- Durchflussmenge des Pilotbrenners:

- Nehmen Sie die Schutzkappe "Z" ab.
- Drehen Sie die Schraube "PR ADJ" im Uhrzeigersinn, um die Durchflussmenge abzunehmen
- Drehen Sie die Schraube "PR ADJ" entgegen dem Uhrzeigersinn um die Durchflussmenge zu steigern.

### 4.5. EICHUNG-REGELUNG DES THERMOSTATISCHEN VENTILS.

Das Regelungsventil der Temperatur wird, nach der Norm EN 89, von dem Konstrukteur auf eine Temperatur einschließlich zwischen der Tiefsttemperatur von 40°C und der Höchsttemperatur von 85°C geeicht.

Fall die Eichung korrigieren sollte, handeln Sie wie folgendes:

- Drehen Sie den Knopf "T" auf Position "1"
- Ziehen Sie den Knopf "I" heraus.
- Schrauben Sie die Abspermmutter "U" auf.
- Ziehen Sie die Klinke "N"
- Drehen Sie die Klinke bei einer Steigung im Uhrzeigersinn um die Temperatur von etwa 3°C zu steigern.
- Drehen Sie die Klinke bei einer Steigung entgegen dem Uhrzeigersinn um die Temperatur von etwa 3°C abzunehmen.
- Stecken Sie die Klinke "N"
- Schrauben Sie die Mutter "U" an und stellen Sie den Knopf "T" auf.

## 4. INSTALLATION

### 4.6. ÄNDERUNG DER GASSPEISUNG.

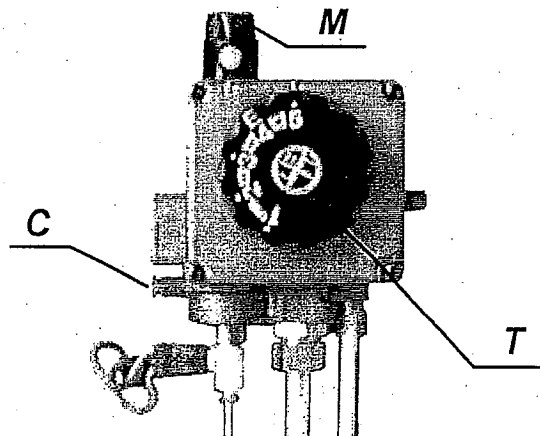
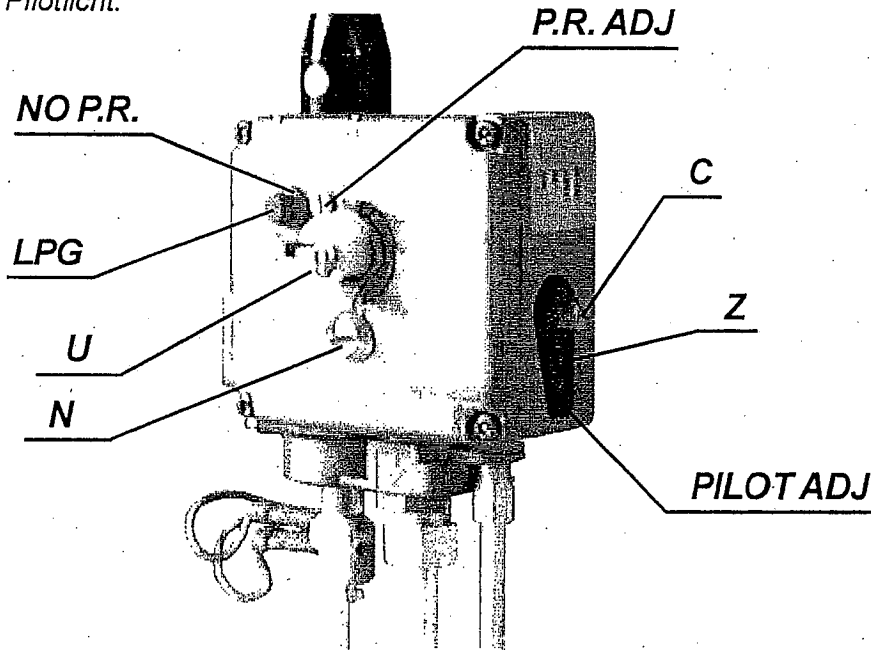
Um den Typ der Gasspeisung zu verändern, handeln Sie wie folgendes:

#### Änderung Flüssiggas

- Wechseln Sie die Düse des Hauptbrenners mit der ausgestalteten Düse.
- Regeln Sie den Gasdruck nach dem Hinweis über Gerätschild.
- Drehen Sie völlig entgegen dem Uhrzeigersinn die Regelungsschraube der Gasdurchflussmenge zum Pilotbrenner "PILOT ADJ".
- Nehmen Sie die Schutzkappe "LPG" ab.
- Nehmen Sie den Druckregler durch die Verschraubung der Schraube "NO PR".
- Schließen Sie die Schrauben "NO PR" und "PILOT ADJ".

#### Änderung Erdgas (Methan).

- Wechseln Sie die Düse des Hauptbrenners mit der ausgestalteten Düse.
- Wenn vorher das Gerät mit GPL Gas Betrieb vorbereitet war, herstellen Sie die Regelung der Durchflussmenge durch die völlige Verschraubung der Schraube "NO PR" wieder.
- Prüfen Sie dass die Druckspeisung von 20 mbar ist.
- Regeln Sie den Gasdruck zur Brenner auf ein Wert von (siehe die Tabelle) mbar bei Regelung der Schraube "PR ADJ" für den Hauptbrenner und der Schraube "PILOT ADJ" für das Pilotlicht.



DEUTSCH

## 4. INSTALLATION

### 4.7. RAUMLÜFTUNG.

Dieses Gerät soll nur in ständig gelüfteten Räume nach der Norm UNI 7129 und folgenden Neubearbeitungen (UNI CIG 7129 FA1 Mai '95 und UNI CIG 7129: 1992/A2 Dec. '97 funktionieren. Man soll im Installationsraum die benötigte Luft nach der installierten Gasgeräte strömen. Der Luftzufluß soll durch ständige Öffnungen nach außen einströmen. Die Öffnungen sollen einen freien Raum für die Luftströmung von mindestens  $6 \text{ cm}^2$  per kW der thermischen Durchflussmenge, Minimum  $100 \text{ cm}^2$ , haben.

Die Öffnungen sollen weder von außen noch von innen versperrt werden. Sie sollen Z.b. mit Gitter, Drahtnetze usw., die den Raum für die Luftströmung nicht beschränken müssen, geschützt werden.

Sie sollen auf den Bodenniveau eingesetzt werden und sollen den korrekten Betrieb der Entleerungsvorrichtungen von Verbrennungsrückstand nicht stören.

### 4.8. ENTLERUNG VON VERBRENNUNGSRÜCKSTAND.

Dieses Gerät gehört der Kategorie B mit Naturalzug an und ist mit einem Anschluß für Rauchaustrittskanal ausgestattet, der direkt mit einem Kamin oder mit einem wirksamen Rauchfang durch eine Röhre mindestens  $50 \text{ cm}$  lang verbindet sein soll. Nur falls diese mangeln sollten, kann man Verbrennungsrückstand direkt nach außen entleeren. Aber man soll alle die Vorschriften nach der Norm UNI CIG 7129 beachten. Man empfiehlt diese Norm nachzuschlagen um die ausführlichen möglichen Lösungen für den Bau des Austrittskanals zu beachten.

Dem Warmwasserspeicher ausgerüstete Kappe soll in den dazu bestimmten eingeklemmten Träger über dem Rauchaustrittrohr eingebaut werden.

Die Vorrichtung soll mit Kabel, die vom oberen Deckel der Ummantelung austreten, durch die dazu bestimmten elektronischen Lamellenkupplungen verbindet werden.

### 4.9. HYDRAULISCHER ANSCHLUß.

Für die Verbindung mit dem hydraulischen Speisungsnetz ist es nötig das ausgestatteten hydraulischen Sicherheitsventil direkt auf dem Kaltwassereintrittrohr (kennzeichnet vom blauen Ring) aufzustellen.

Falls der Netzdruck höher als  $6 \text{ bar}$  sein sollte, ist es nötig einen Druckreduzierer so fern wie möglich vom Gerät zu installieren. Außerdem ist es auch nötig, ein Absperrventil auf die Röhre des Speisungsnetzes zu installieren um mögliche Unterhaltungshandlungen des Geräts zu ermöglichen.

Während des Gerätsbetriebes, vor allem während der Heizung, kann normalerweise das Sicherheitsventil Wasser auslaufen um den möglichen übermäßigen Druck abzulassen.

Es ist bedächtig das Ventil mit einer offenen Entleerung zu verbinden und ein Ausdehnungsgefäß unterhalb des Ventils für Nahrungsgebrauch mit Inhalt nicht unter  $4\%$  des Gerätsinhalt zu installieren.

### 4.10. EINFÜLLUNG.

Das Gerät soll voll und auf Betriebsdruck funktionieren, daher ist es nötig, bevor die Installation zu machen, die Einfüllung wie folgendes zu verrichten.

Führen Sie den hydraulischen Anschluß aus, öffnen Sie den Kaltwasserfüllhahn und einen Warmwasserhahn (Bad, Bidet, Waschbecken usw.). Warten Sie, dass einen ständigen Wasserstrom aus dem Hahn fließt. Auf diesem Punkt ist der Speicher sicherlich voll. Man Kann den Warmwasserhahn schließen, während der Füllhahn immer offen bleiben soll.

## 5. GEBRAUCH UND UNTERHALTUNG

---

### 5.1. BETRIEB.

DIE VERSIEGELTEN KOMPONENTEN MUSS UNBEDINGT ERBROCHEN WERDEN.

#### ZÜNDUNG.

- Drehen Sie den Betätigungsknopf "M" auf dem Symbol "A", drücken Sie auf den Knopf, zünden Sie das Pilotlicht mit dem Knopf gedrückt an und warten Sie einige Sekunden.
- Lassen Sie den Knopf "M" wieder.

#### ZÜNDUNG DES HAUPTBRENNERS.

- Drehen Sie den Knopf "M" auf Position "I" für die Pilotzündung. Bei Freilassung wird der Knopf automatisch auf Position "O" drehen.
- Drehen Sie den Knopf "T" auf der Position für die gewünschte Temperatur.

#### ABSTELLUNG DES HAUPTBRENNERS.

- Drehen Sie den Knopf "M" auf die Position "A" um nur den Hauptbrenner abzustellen.
- Drehen Sie den Knopf "M" auf die Position "•" um sowohl den Hauptbrenner als auch das Pilotlicht abzustellen.

### 5.2. TEMPERATURBEGRENZER.

Das Gasregelungsventil wird mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet. Falls die Wassertemperatur wegen eines Schadens oder eines Ereignisses über 95°C steigen sollte, setzt die Sicherheitsvorrichtung automatisch den Gasverschluß in Betrieb und hindert den Gaszufluß sowohl zum Hauptbrenner und als auch zum Pilotlicht.

Dieser Temperaturbegrenzer wird keine Neuzündung des Brenners ermöglichen, bis die Temperatur unter 50°C abnehmen wird.

### 5.3. SICHERHEITSVORRICHTUNG GEGEN DEN RÜCKFLUß VON VERBRENNUNGSRAUCH.

Es ist unerlässlich eine wirksame Lüftung der Installationsräume nach der Normen UNI 7129 und UNI 7131 und einen wirksamen Rauchaustrittskanal zu versichern. Prüfen Sie den korrekten Betrieb der beiden Vorrichtungen.

Der Warmwasserspeicher wird mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet.

Falls Unregelmäßigkeiten des Rauchaustrittsystems, wie Z.b. einen ungenügenden Zug des Rauchfanges, sich ereignen sollten, stellt diese Sicherheitsvorrichtung die Brenner durch die Unterbrechung des Gaszufluß ab.

Nach dem Betrieb dieser Vorrichtung soll man mindestens 10 Minuten warten um den Speicher nach dem normalen Zündungsverfahren wieder anzuzünden.

Aber falls die Unterbrechung sich durch die Vorrichtung der Rauchkontrolle wiederholen sollte, soll die Unregelmäßigkeit für den ungenügenden Zug des Rauchaustrittskanals oder des Rauchfanges von einem Fachmann beseitigt werden. Die Kontrollvorrichtung des Rauchaustrittes ist von einer empfindlichen Thermostat neben der Rauchkappe des Geräts gebildet.

Falls Rauch von der Kappe im Raum austreten sollte, bricht der empfindliche Thermostat durch das Reglerventil den Gaszufluß zum Hauptbrenner und zum Pilotlicht mit herrührenden Abstellung ab.

Die Kontrollvorrichtung des Rauchaustritts erhebt die Unregelmäßigkeit, die eine Gefahr für die Verbreitung des Verbrennungsrauches innerhalb eines Raumes sein soll. Daher ist es nötig den Eingriff eines Fachmannes bevor das Gerät wieder in Betrieb zu setzen.

Im Notfall die Vorrichtung auszuwechseln, ist es nötig die eigens dazu bestimmte originale Ausstattung zu benutzen.

Der Warmwasserspeicher kann ohne diese Sicherheitsvorrichtung, richtig installiert, nicht funktionieren. Es ist absolut verboten diese Vorrichtung in keiner Weise abzuschalten oder zu erbrechen.

DEUTSCH

## 5. GEBRAUCH UND UNTERHALTUNG

---

### 5.4. RATSCHLÄGE ÜBER DAS GEBRAUCH DES WARMWASSERSPEICHERS.

- Prüfen Sie die Dichtigkeit der Warmwasserhähne, weil das eventuelle Wassertropfen sowohl eine unnütze Verschwendung von Wasser und Gas als auch eine anormale und schädliche Temperatursteigerung in dem Kessel verursachen kann.
- Regeln Sie den Ventilschloß auf der Position "E" und jedenfalls auf eine Temperatur nicht unter 60°C für einen guten Betrieb und eine bessere Leistung des Warmwasserspeichers.

### 5.5. UNTERHALTUNGSHANDLUNGEN.

Die Lebensdauer Sicherheit und Leistungsfähigkeit können nur von einer korrekten periodischen Unterhaltung des Geräts und der Anlage sichern.

- Es ist nötig die Unterhaltung jährlich zu machen
- Man soll vor allem für die Prüfung und die Säuberung von dem Ruß der Brenner sorgen.
- Führen Sie die Prüfung und die Säuberung des Rauchfanges und der Rauchaustrittskanäle aus.
- Montieren Sie das Sicherheitsventil ab und säubern Sie das hydraulische Sicherheitsventil von möglichen Kalkstein-Zusammensetzung
- Falls das Gerät in dem Frost eingesezten Räume ausgeschaltet bleibt, ist es nötig das Gerät zu entleeren und den Gashahn zu schließen.
- Für lange Zeitspanne von Unbrauchbarkeit soll man das Gerät abstellen und den Speisungsgashahn schließen.
- Für die äußere Säuberung des Geräts soll man kein abschleifendes Reinigungsmittel benutzen, aber vor allem

**SOLL MAN KEIN ENTZÜNDBARES MATERIAL BENUTZEN.**



# NOTEN

---

DEUTSCH

**baltur**

---

**BALTUR S.p.a.**

Via Ferrarese, 10 - 44042 CENTO (Ferrara) ITALIA

Tel. ++39.051.684.37.11

Fax ++39.051.685.75.27 - ++39.051.685.75.28

Websites: <http://www.baltur.it> - <http://www.baltur.com>

e-mail: [info@baltur.it](mailto:info@baltur.it)

Per informazioni sui nostri Centri Assistenza telefonare al numero verde:

**800 - 33.55.33**